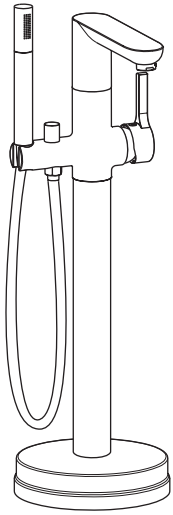
FERRO®

www.ferro.pl



Instrukcja montażu i obsługi
Bateria mechaniczna jednouchwytowa wannowa wolnostojąca podłogowa

Installation and operating Instructions
Free-standing floor mounted bath mixer with accessories

Návod k instalaci a obsluze
Volně stojící vanová podlahová baterie s příslušenstvím

Návod na inštaláciu a obsluhu
Voľne stojaca vaňová podlahová batéria s príslušenstvom

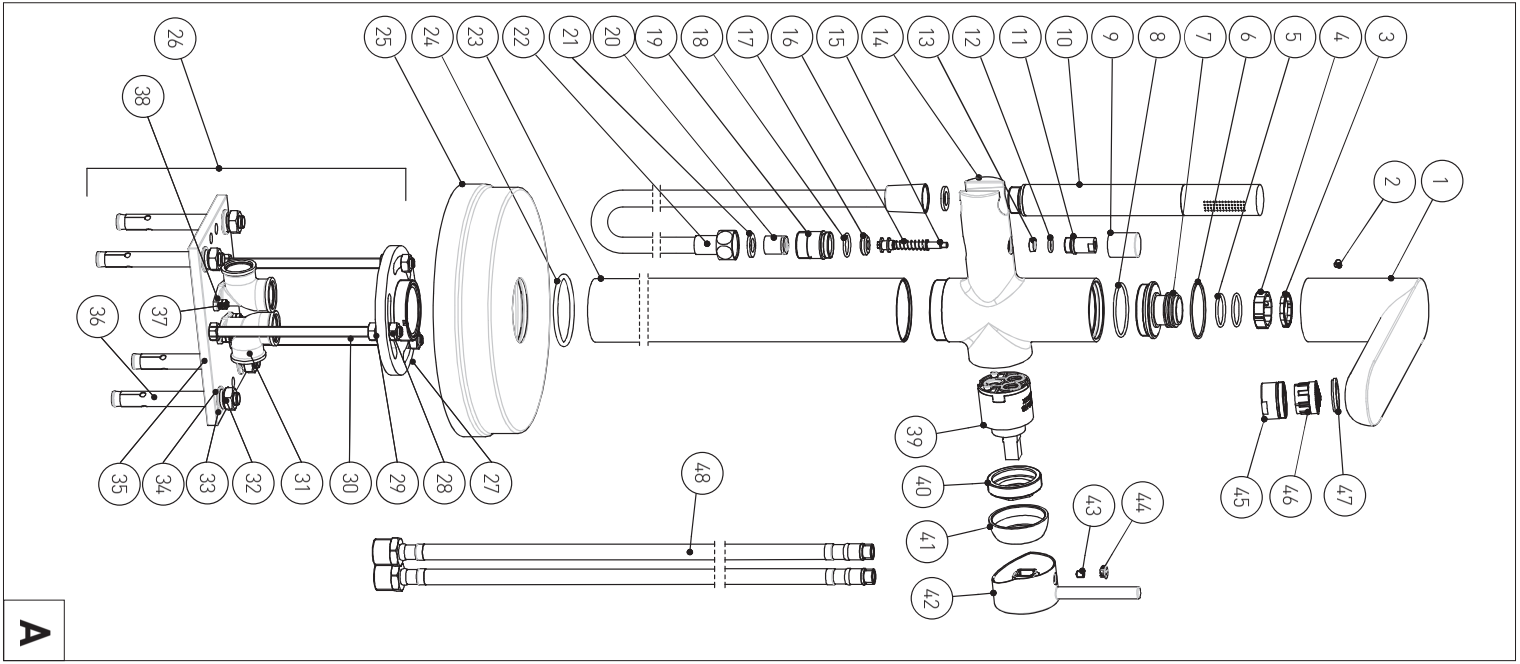
Instructiuni de instalare si utilizare
Baterie cada cu montaj pe pardoseala cu accesorii

Инструкция по монтажу и обслуживанию
Отдельностоящий смеситель, напольного монтажа для ванны с аксессуарами

Beszerelési es használati útmutató
Álló kádcsaptelep (padlóba építhető) zuhanyszettel

Инструкция за монтаж и обслужване
Смесител, стоящ, висок за вана, за монтаж на под с аксесоари

PL
EN
CZ
SK
RO
RU
HU
BG



	PL	EN	CZ	SK	RO	RU	HU	BG
	Nazwa części	Part name	Název součásti	Názov súčasti	Denumire părți componente	Наименование детали	Alkatrész neve	Легенда
1	Wylewka	Spout	Rameno	Rameno	Pipă	Излив	Kifolyócső	Чучур
2	Wkręt	Screw	Červík	Červík	Șurub	Винт	Csavar	Винт
3	Pierścień	Clamp	Podložka	Podložka	Inel	Кольцо	Leszorító	Скоба
4	Pierścień	Clamp	Podložka	Podložka	Inel	Кольцо	Leszorítógyűrű	Скоба
5	Uszczelnienie typu o-ring (2 szt.)	O-ring seal (2 pcs)	O-kroužek (2 ks)	O-krúžok (2 ks)	Garnitură tip O-ring (2 buc)	Уплотн. кольцо О-ринг (2 шт.)	O-gyűrű tömítés (2 db)	О-пръстен уплътнител /2 бр./
6	Podkładka	Gasket	Těsnění	Tesnenie	Garnitură	Шайба	Tömítés	Уплътнител
7	Łącznik wylewki	Spout connector	Šroubení ramene	Šróbenie ramena	Racord pipă	Фитинг излива	Kifolyócső csatlakozó	Конектор за чучур
8	Uszczelnienie typu o-ring	O-ring seal	O-kroužek	O-krúžok	Garnitură tip O-ring	Уплотн. кольцо О-ринг	O-gyűrű tömítés	О-пръстен уплътнител
9	Gałka przełącznika	Diverter knob	Knoflík přepínače	Gombík prepínača	Buton comutator	Переключатель	Zuhanyváltó gomb	Превключвател
10	Rączka natrysku	Hand shower	Ruční sprcha	Ručná sprcha	Pară duș	Лейка душевая	Kézizuhany	Ръчен душ
11	Tulejka przełącznika	Diverter sleeve	Pouzdro přepínače	Puzdro prepínača	Manșon comutator	Втулка переключателя	Váltógomb hüvely	Втулка на превключвател

12	Uszczelka typu o-ring	O-ring seal	O-kroužek	O-krúžok	Garnitură tip O-ring	Уплотн. кольцо О-ринг	O-gyűrű tömítés	О-пръстен уплътнител
13	Pierścień uszczelniający	Sealing ring	Těsnící kroužek	Tesniaci krúžok	Inel de etanșare	Уплотнительное кольцо	Tömítőgyűrű	Уплътнение
14	Korpus baterii	Mixer body	Tělo baterie	Telo batérie	Corp baterie	Корпус смесителя	Csaptest	Тяло на смесител
15	Pręt przełącznika	Diverter rod	Osa přepínače	Os prepínača	Tijă comutator	Стержень переключателя	Zuhanyváltó rúd	Прът на превключвател
16	Sprężynka	Spring	Pružina	Pružina	Arc	Пружинка	Rugó	Пружина
17	Pierścień uszczelniający	Sealing ring	Těsnící kroužek	Tesniaci krúžok	Inel de etanșare	Уплотнительное кольцо	Tömítőgyűrű	Уплътнителен пръстен
18	Uszczelka typu o-ring	O-ring seal	O-kroužek	O-krúžok	Garnitură tip O-ring	Уплотн. кольцо О-ринг	O-gyűrű tömítés	О-пръстен уплътнител
19	Tuleja dolna przełącznika	Lower diverter sleeve	Spodní pouzdro přepínače	Spodné puzdro prepínača	Manșon inferior comutator	Нижняя втулка переключателя	Alsó zuhanyváltó hüvely	Долен превключвател
20	Zawór zwrotny	Check valve	Zpětná klapka	Spätná klapka	Supapă de sens	Обратный клапан	Visszacsapószelep	Контролен клапан
21	Uszczelka płaska (2 szt.)	Flat seal (2 pcs)	Ploché těsnění (2 ks)	Ploché tesnenie (2 ks)	Garnitură plată (2 buc)	Плоская прокладка (2 шт.)	Lapos tömítés (2 db)	Плоско уплътнение /2 бр./
22	Przewód natryskowy G1/2, 1500 mm	Shower hose G1/2, 1500 mm	Sprchová hadice G1/2, 1500 mm	Sprchová hadica G1/2, 1500 mm	Furtun flexibil duș D ½", 1500 mm	Душевой шланг G1/2, 1500 мм	Zuhanycső G1/2, 150 cm	Шлаух за душ G1/2,1500 mm
23	Rura łącznikowa	Pipe connector	Spojovací trubka	Spojovacia rúrka	Țeavă conectare	Соединительная труба	Csőcsatlakozás	Свързваща тръба
24	Uszczelnienie typu o-ring	O-ring seal	O-kroužek	O-krúžok	Garnitură tip O-ring	Уплотн. кольцо О-ринг	O-gyűrű tömítés	О-пръстен уплътнител
25	Rozeta ozdobna Ø148x40mm	Decorative rosette Ø148x40 mm	Ozdobná krytka Ø148x40 mm	Ozdobná krytka Ø148x40 mm	Ornament decorativ Ø148x40 mm	Декоративная розетка Ø148x40 мм	Takarórozetta Ø148x40 mm	Розетка Ø148x40 mm
26	Zestaw montażowy	Mounting set	Montážní set	Montážny set	Set de montaj	Монтажный комплект	Alaptest	Монтажен комплект
27	Tuleja montażowa Ø100x8 mm	Mounting sleeve Ø100x8 mm	Montážní pouzdro Ø100x8 mm	Montážne puzdro Ø100x8 mm	Flanșă de montaj Ø100x8 mm	Монтажная втулка Ø100x8 мм	Beépítő hüvely Ø100x8 mm	Втулка за монтиране Ø100x8 mm
28	Nakrętka (12 szt.)	Nut (12 pcs.)	Matice (12 ks)	Matica (12 ks)	Piuliță (12 buc)	Гайка (12 шт.)	Csavaranya (12 db)	Гайка (12 бр.)
29	Podkładka (6 szt.)	Washer (6 pcs)	Podložka (6 ks)	Podložka (6 ks)	Șaibă (6 buc)	Шайба (6 шт.)	Alátét (6 db)	Шайба (6 бр.)
30	Śruba M8x160 mm (3 szt.)	Bolt M8x160 mm (3 pcs)	Šroub M8x160 mm (3 ks)	Skrutka M8x160 mm (3 ks)	Șurub M8x160 mm (3 buc)	Винт M8x160 мм (3 шт.)	Csavar M8x160 mm (3 db)	Болт M8x160 mm (3 бр.)
31	Kolanko G1/2 (2 szt.)	Elbow G1/2 (2 pcs)	Koleno G1/2 (2 ks)	Koleno G1/2 (2 ks)	Cot D ½" (2 buc)	Колено G1/2 (2 шт.)	Könyök G1/2 (2 db)	Коляно G1/2 (2 бр.)
32	Nakrętka (4 szt.)	Nut (4 pcs)	Matice (4 ks)	Matica (4 ks)	Piuliță (4 buc)	Гайка (4 шт.)	Csavaranya (4 db)	Гайка (4 бр.)
33	Podkładka (4 szt.)	Washer (4 pcs)	Podložka (4 ks)	Podložka (4 ks)	Șaibă (4 buc)	Шайба (4 шт.)	Alátét (4 db)	Шайба (4 бр.)
34	Podkładka sprężynująca (4 szt.)	Spring washer (4 pcs)	Pružinová podložka (4 ks)	Pružinová podložka (4 ks)	Șaibă grower (4 buc)	Шайба пружинящая (4 шт.)	Rugós alátét (4 db)	Пружинна шайба (4 бр.)
35	Płytka montażowa 100x150x8 mm	Mounting plate 100x150x8 mm	Montážní deska 100x150x8 mm	Montážna doska 100x150x8 mm	Placă de montaj 100x150x8 mm	Монтажная пластина 100x150x8 мм	Szerelőlap 100x150x8 mm	Монтажна планка 100x150x8 mm
36	Kotwa tulejowa M10x100 mm (4 szt.)	Sleeve anchor M10x100 mm (4 pcs)	Hmoždinka M10x100mm (4 ks)	Hmoždinka M10x100mm (4 ks)	Ancoră M10x100 mm (4 buc)	Анкер втулочный M10x100 мм (4 шт.)	Dübelcsavar M10x100 mm (4 db)	Стоманени опори M10x100 mm (4 бр.)
37	Nakrętka (8 szt.)	Nut (8 pcs)	Matice (8 ks)	Matica (8 ks)	Piuliță (8 buc)	Гайка (8 шт.)	Csavaranya (8 db)	Гайка (8 бр.)
38	Śruba (4 szt.)	Bolt (4 pcs)	Šroub (4 ks)	Skrutka (4 ks)	Șurub (4 buc)	Болт (4 шт.)	Csavar (4 db)	Болт (4 бр.)
39	Mieszacz Ø40 mm	Cartridge Ø40 mm	Kartuše Ø40 mm	Kartuša Ø40 mm	Cartuș Ø40 mm	Картридж Ø40 мм	Kerámiabetét Ø40 mm	Касетка Ø40 mm
40	Nakrętka mieszacza	Cartridge nut	Matice kartuše	Matica kartuše	Piulită cartuș	Гайка картриджа	Kerámiabetét leszorító	Гайка на главата
41	Kołpak ozdobny	Decorative cap	Krytka matice	Krytka matice	Capac decorativ	Декоративный колпачок	Díszítő záróelem	Капак
42	Uchwyt	Lever handle	Ovládací páka	Ovládacia páka	Mâner baterie	Ручка	Kezelőkar	Дръжка
43	Wkręt	Screw	Červík	Červík	Șurub	Винт	Csavar	Винт
44	Zaślepka	Cap	Označovač	Označovač	Capac	Заглушка	Takaróelem	Капак
45	Korpus perlatora	Aerator body	Tělo aerátoru	Telo aerátora	Corp regulator debit	Корпус аэратора	Perlátortest	Тяло на аератор
46	Wkład perlatora	Aerator insert	Sítko aerátoru	Sitko aerátora	Sită regulator debit	Вкладыш аэратора	Perlátorbetét	Вложка на аератор
47	Uszczelka płaska	Flat seal	Ploché těsnění	Ploché tesnenie	Ganitură plată	Плоская прокладка	Lapos tömítés	Плоско уплътнение
48	Wężyk podłączeniowy M12x1-G1/2 GZ, 800 mm (2 szt.)	Supply hoses M12x1-G1/2 M, 800 mm (2 pcs)	Připojovací hadice M12x1 -G1/2 M, 800 mm (2 ks)	Pripojovacia hadica M12x1 -G1/2 M, 800 mm (2 ks)	Racord flexibil M12x1-D ½" M, 800 mm (2 buc)	Присоединительный шланг M12x1-G1/2 GZ, 800 мм (2 шт.)	Bekötőcsövek M12x1 -G1/2 M, 800 mm (2 db)	Захранващи маркучи M12x1 -G1/2 M, 800 mm (2 бр.)
A	Kluczyk imbusowy 2 mm	Hex key 2 mm	Imbusový klíč 2 mm	Imbusový kľúč 2 mm	Cheie imbus 2 mm	Ключ имбусовый 2 мм	Imbuszkulcs 2 mm	Шестнадесетичен ключ 2 mm
B	Kluczyk imbusowy 2,5 mm	Hex key 2,5 mm	Imbusový klíč 2,5 mm	Imbusový kľúč 2,5 mm	Cheie imbus 2,5 mm	Ключ имбусовый 2,5 мм	Imbuszkulcs 2,5 mm	Шестнадесетичен ключ 2,5 mm

PL INSTRUKCJA MONTAŻU

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Na prowadzenie prac montażowych pozwalać jedynie specjalistom.

UWAGA NA USZKODZENIA POWODOWANE PRZEZ WODĘ!

- Przed instalacją wyłączyć ogólne zasilanie w wodę.
- Upewnić się, że wszystkie uszczelki poprawnie pasują.
- Te baterie nie są odpowiednie do stosowania w instalacjach o niskim ciśnieniu oraz z podgrzewaczami wody o małej pojemności.
- Zalecamy montaż filtra lub co najmniej użycie odpowiednich zaworów kątowych z filtrami po to, aby zapobiec wpływaniu zanieczyszczeń, które mogłyby uszkodzić mieszacz baterii.
- Bateria nadaje się jedynie do użytku w pomieszczeniach o temperaturze powyżej 0 °C, jeśli istnieje ryzyko zamarznięcia należy odłączyć zasilanie wody i opróżnić baterię.
- Przepływ wody ciepłej regulować ostrożnie. Ryzyko oparzenia!
- Niepoprawnie zamontowane końcówki mogą doprowadzić do uszkodzeń powstałych przez wodę!
- Proszę zadbać o to, aby z wężami łączącymi nie stykały się żadne żrące lub korozyjne środki takie, jak detergenty czy domowe środki czystości; może to doprowadzić do uszkodzeń spowodowanych przez wodę.
- Pomimo uwagi i troski podczas produkcji nie można wykluczyć wystąpienia ostrych krawędzi. Pracować ostrożnie!

Dane techniczne

Ciśnienie maksymalne	1 MPa (10 bar)
Ciśnienie zalecane	0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)
Maksymalna temperatura wody gorącej	90 °C
Zalecana temperatura wody gorącej	65 °C

* Niektóre podgrzewacze przepływowe mogą się nie uruchomić przy spadku ciśnienia wody poniżej ustalonej wartości podanej w instrukcji obsługi danego podgrzewacza.
W przypadku ciśnienia przekraczającego 6 bar zainstalować reduktor ciśnienia.

Wskazówki dotyczące montażu

- Wężyki zasilające dokręcać ręcznie, nie używać kombinerek ani klucza!
- Po zamontowaniu baterii wykręcić regulator strumienia z wylewki, dokładnie przepłukać rury i baterię przez dłuższy czas, tak by wypłukać zanieczyszczenia.
- Nie skręcać ani nie naprężać rur! Najpierw należy sprawdzić, czy połączenia są szczelne!
- Po pierwszym użyciu dokładnie sprawdzić wszystkie połączenia; upewnić się, że są szczelne.
- Nie bierzemy odpowiedzialności za błędny montaż, a w szczególności za straty następcze!

Konserwacja

Baterie sanitarne wymagają specjalnej dbałości. Należy zatem przestrzegać poniższych wskazówek:

- Powierzchnie chromowane są wrażliwe na środki rozpuszczające kamień, kwasowe środki myjące oraz wszelkiego rodzaju substancje i środki ścierne.
- Nigdy nie czyścić powierzchni barwionych środkami ścierającymi, korozyjnymi lub alkoholowymi.
- Czyścić baterie wyłącznie czystą wodą oraz miękką szmatką lub gąbką.
- Należy pamiętać o tym, że bateria to element eksploatacyjny i że mieszacz może wymagać wymiany co rok lub dwa, jeśli woda odznacza się wysoką zawartością kamienia lub zabrudzeń.
- Nie zapomnieć wykręcać regularnie regulatora strumienia w celu usunięcia możliwych pozostałości kamienia lub substancji obcych. Zaleca się wymianę regulatora strumienia na nowy w przypadku skrajnych zabrudzeń.
- Sprawdzać regularnie wszystkie połączenia i końcówki, szukając wycieków lub widocznych uszkodzeń.
- W przypadku jakichkolwiek przecieków na końcówkach lub wężykach natychmiast powinien je sprawdzić specjalista, a jeśli to konieczne – wymienić na nowe.

Wyłączenie z eksploatacji

- Przed demontażem produktu odciąć zasilanie wodą.
- Zwrócić uwagę na wydostające się resztki wody.
- Rozmontować produkt w kolejności odwrotnej, niż przeprowadzono instalację.

Utylizacja

Państwa bateria przywannowa zostaje dostarczona w wytrzymałym opakowaniu, które ma chronić ją przed uszkodzeniami powstałymi podczas transportu. Opakowanie wykonano z materiałów, które poddać można ponownemu przetworzeniu. Należy je utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
Nie wyrzucać produktu z normalnymi odpadami komunalnymi na zakończenie jego eksploatacji; należy skontaktować się z władzami miejskimi, by uzyskać informacje o utylizacji przyjaznej dla środowiska.

Ilustracje należy traktować jako przedstawienie symboliczne. Produkt może się nieznacznie różnić. Zastrzegamy sobie możliwość zmian technicznych produktu.

EN INSTALATION INSTRUCTIONS

Safety notes

- Only allow experts carry out the installation work.

CAUTION DAMAGE BY WATER!

- Prior to installation please turn the general water supply off.
- Ensure that all gaskets have the correct fit.
- These taps are not suitable for use on low pressure and small electrical storage heaters.
- We recommend the installation of a filter into the appliance or at least the use of angle valves with filter, in order to avoid the inflow of foreign matter, which could damage the cartridge.
- This tap is only suitable for use in rooms with a temperature over 0 °C, when there is danger of frost, sut

off the water supply and empty the tap.
- Take care when adjusting the warm water. Danger of scalding!
- Incorrectly installed fittings can cause water damages!
- Please ensure that no caustic or corrosive products such as detergents or household cleaning products make contact with the connection hoses; this can lead to water damages.
- Despite careful production, sharp edges can occur. Please exercise caution!

Technical data

Maximum pressure	1 MPa (10 bar)
Recommended pressure	0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)
Maximum hot water temperature	90 °C
Recommended hot water temperature	65 °C

* Some flow water heaters will not operate, if the water pressure is below the set value specified in the Operation manual of the heater.
Install a pressure reducer at more than 6 bar.

Installation Instructions

- Only hand-screw the connecting pipes, do not use pliers or a wrench!
- After installing the tap please unscrew the mixer nozzle, flush the pipeline and the tap thoroughly for a longer time, in order to flush out contaminations and residues.
- Do not twist or tension pipes! At first use check connections for leaktightness!
- Check all connections carefully after first-time use to make sure that they are tight.
- We do not assume any warranty for incorrect installation - in particular for subsequent damages!

Instructions for care / maintenance

Sanitary taps require special care. Therefore, please observe the following instructions:
- Chrome-plated surfaces are sensitive to limedissolving agents, acidic cleaning agents and all kinds of abrasives.
- Never clean coloured surfaces with abrasive, corrosive, or alcoholic agents.
- Only clean your taps with clear water and a soft cloth or a shammy.
- Please note that a cartridge is an expendable part and that the cartridge may need to be replaced every 1-2 years if the water has high levels of limescale or dirt.
- Do not forget to unscrew the stream regulator in regular intervals and to remove possibly calcareous residues or foreign matter. It is advisable to replace the stream regulator with a new one in the case of extreme contamination.
- Please check all joints and connections for leaks or visible damages at regular intervals.
- In case of any leaks or visible damages to the fitting or connection hoses, these should be immediately checked by a specialist and replaced if necessary.

Decommissioning

- Cut off the water supply before dismantling the product.
- Pay attention to escaping residual water.
- Disassemble the product in the reverse order of the assembly instructions.

Disposal

Your washbasin tap is delivered in a solid packaging, in order to protect it against transport damages. The packaging consists of recyclable materials. Dispose it in an environmentally suitable manner.
Do not throw the product into the normal domestic waste at the end of its service life, but ask your municipal administration about the possibility of an environmentally friendly disposal.

The illustrations are to be considered as figurative representations, deviations of the product are possible. Subject to technical modifications.

CZ NÁVOD PRO MONTÁŽ

Bezpečnostní pokyny

- Montáž prosím nechte provést pouze odborným personálem.

POZOR! ŠKODY ZPŮSOBENÉ VODOU!
- Před montáží prosím zastavte obecný přívod vody.
- Dbejte na to, aby všechna těsnění měla správnou polohu.
- Tyto baterie nejsou vhodné k použití s níz kotlakými zásobníky a malými elektrickými zásobníky teplé vody.
- Doporučujeme zabudovat do instalace filtr nebo alespoň používat rohové ventily s filtrem k ochraně proti vniknutí cizích částic, které by mohly kartuši poškodit.
- Armatura výhradně vhodná k použití v prostorech s teplotou nad 0 °C, při nebezpečí mrazu přerušte přívod vody a armaturu vyprázdněte.
- Pozor při nastavení teplé vody: Nebezpečí opaření!
- Nesprávně namontované baterie mohou zapříčinit poškození způsobená vodou!
- Dbejte, aby připojovací hadice nepřišly do styku s leptavými nebo korozivními prostředky, jako například s cídicími nebo čisticími prostředky pro domácnost, to by mohlo vést k poškozením způsobeným vodou.
- Navzdory pečlivé výrobě může výrobek mít ostré hrany. Buďte, prosím, opatrní.

Technická data

Tlak vody maximální	1 MPa (10 bar)
Doporučený provozní tlak	0,1 – 0,5 MPa (1-5 bar)
Maximální krátkodobá teplota teplé vody	90 °C
Doporučená teplota teplé vody max.	65 °C

Při tlaku vody větším jak 0,6 MPa doporučujeme instalaci regulátoru tlaku. Případné rozdílné tlaky teplé a studené vody mohou mít vliv na rovnoměrné míchání vody.

Pokyny pro montáž

- Přívodní hadice přišroubujte pouze silou ruky, nepoužívejte kleště či šroubovák!
- Po montáži baterie odšroubujte prosím směšovací trysku a potrubí i baterii dobře a dlouho propláchněte, abyste tím vypláchl zašpinění a zbytky.

- Hadice nezakrucujte a nenapínejte!
- Po uvedení do provozu zkontrolujte těsnost spojů!
- Všechna spojení po prvním uvedením do provozu pečlivě přezkoušejte vzhledem k těsnosti.
- Při chybné montáži je ručení - zejména pro následné škody - vyloučeno!

Návod pro údržbu

Sanitární armatury vyžadují zvláštní péči. Proto prosím dbejte na následující pokyny:

- Chromované povrchy jsou citlivé na prostředky k rozpouštění vápna, na kyselinu obsahující čisticí prostředky a všechny druhy abraziv.
- Barevné povrchy se v žádném případě nesmí čistit drhnoucími, žíravými nebo alkohol obsahujícími prostředky.
- Vaše armatury čisťte pouze čistou vodou a měkkým hadříkem nebo kůží.
- Respektujte, že je kartuše opotřebitelný díl, a že eventuálně musí být u silně znečištěné vody nebo u vody s vysokým obsahem vápníku vyměněna vždy po 2 letech.
- Nezapomeňte v pravidelných intervalech odšroubovat směšovací trysku a odstranit případné zbytky nebo cizí částice, která obsahují vápno. Při velmi silném zaspinění Vám doporučujeme, směšovací trysku vyměnit za novou.
- V pravidelných intervalech kontrolujte utěsnění a viditelná poškození všech přípojek a spojů.
- V případě netěsností nebo viditelných poškození baterie nebo připojovacích hadic by měly být tyto okamžitě zkontrolovány, popř. vyměněny odborníkem.

Vyřazení z provozu

- Před demontáží výrobku přerušte přívod vody.
- Pozor na vytékající zbytkovou vodu.
- Demontáž proveďte v obráceném pořadí než montáž.

Likvidace

Vaše baterie pro dřez Vám je dodána v solidním balení, které ji chrání proti poškození při přepravě. Balení je vyrobeno z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je životnímu prostředí odpovídajícím způsobem. Výrobek po skončení jeho životnosti nevyhazujte do normálního domácího odpadu, ale informujte se u správy své obce o možnostech životnímu prostředí odpovídající likvidace.

Obrázky slouží znázornění, odchylky výrobku jsou možné. Technické změny vyhrazeny.

SK NÁVOD NA MONTÁŽS

Bezpečnostné pokyny

- Montáž nechajte zrealizovať prostredníctvom odborníkov.

POZOR NA ŠKODY SPÔSOBENÉ VODOU!

- Pred montážou uzavrite, prosím, celkový prívod vody.
- Dávajte pozor na to, aby boli všetky tesnenia správne nasadené.
- Tieto batérie nie sú vhodné na použitie pri nízkotlakových a malých elektrických ohrievačoch vody.
- Odporúčame zabudovať filter do inštalácie alebo minimálne použiť rohové ventily s filtrom, aby sa zabránilo prístupu cudzích telies, ktoré by mohli poškodiť kartušu.
- Batéria výhradne na použitie v priestoroch s teplotou nad 0 °C, pri nebezpečenstve mrazu treba prívod vody prerušiť a batériu vyprázdniť.
- POZOR pri nastavovaní teplej vody: Nebezpečenstvo obarenia!
- Chybne namontované batérie môžu zapríčiniť škody spôsobené vodou!
- Dbajte na to, aby sa na pripojovacie hadice nedostali leptavé alebo koróziu spôsobujúce prostriedky, ako napr. čistiace prostriedky alebo domáce čističe, môže to viesť ku škodám spôsobenými vodou.
- Aj pri dôkladnej výrobe môžu vzniknúť ostré hrany. Buďte opatrní.

Technické údaje

Tlak vody maximálny	1 MPa (10 bar)
Doporučený prevádzkový tlak	0,1 – 0,5 MPa (1-5 bar)
Maximálna krátkodobá pracovná teplota teplej vody	90 °C
Dopručená teplota teplej vody max.	65 °C

Pri tlaku vody väčšom ako 0,6 MPa odporúčame inštaláciu regulátoru tlaku. Prípadné rozdielne tlaky teplej a studenej vody môžu mať vplyv na rovnomerné zmiešavanie vody.

Pokyny k montáži

- Prípojné hadice dotiahnite iba rukami, nepoužívajte žiadne kliešte alebo kľúče!
- Po montáži batérie odskrutkujte zmiešavaciu dýzu, potrubie a batériu dobre a dlho prepláchnite, aby sa vypláchli prípadné nečistoty a zvyšky (kovové hobliny a zvyšky konopného vlákna).
- Hadice nepretáčajte a nevystavujte pnutiu!
- Po uvedení do prevádzky skontrolujte nepriepustnosť spojov!
- Pri chybnej montáži je vylúčená záruka – predovšetkým pre následné škody!

Návod na ošetrovanie / údržba

Batérie si vyžadujú špeciálnu starostlivosť. Dodržiavajte, prosím, nasledujúce pokyny:

- Pochrómované povrchy sú citlivé na čistiace prostriedky, ktoré rozpúšťajú vodný kameň, obsahujú kyselinu a všetky druhy abrazív.
- Farebné povrchy sa v žiadnom prípade nesmú čistiť abrazívnymi, žieravými čistiacimi prostriedkami alebo prostriedkami s obsahom alkoholu.
- Batérie čistite iba pomocou čistej vody a mäkkej handry alebo koženej usne.
- Vezmite na vedomie, že kartuša je dielom, ktorý podlieha rýchlemu opotrebovaniu a že sa pri veľmi vápenatej alebo znečistenej vode musí príp. meniť každý rok až dva.
- Nezabudnite, že zmiešavaciu dýzu treba pravidelne odskrutkovať a odstrániť z nej prípadné usadeniny vodného kameňa alebo cudzie telesá. V prípade veľmi silného znečistenia zmiešavacej dýzy sa odporúča jej výmena za novú.
- V pravidelných intervaloch kontrolujte všetky prípojky a spoje vzhľadom na tesnosť alebo viditeľné poškodenia
- Pri netesnostiach alebo viditeľných poškodeniach batérie alebo pripájacích hadíc by tieto mal okamžite skontrolovať odborník, príp. ich vymeniť.

Vyradenie z prevádzky

- Pred demontážou výrobku preruště prívod vody
- Dávajte pozor na zvyšnú vytekajúcu vodu
- Demontáž vykonajte v opačnom poradí návodu na montáž

Likvidácia

Na ochranu výrobku pred škodami spôsobenými pri preprave sa vaša batéria dodáva v kvalitnom obale. Obal sa skladá z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ich ekologickým spôsobom. Na konci životnosti výrobok neodhadzujte do bežného odpadu z domácností, ale na obecnej správe sa informujte o možnostiach ekologickej likvidácie odpadu.

Obrázky slúžia ako obrazné zobrazenie, možné sú odchýlky od výrobku. Technické zmeny zostávajú vyhradené.

RO INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

- Montajul se va efectua doar de către persoane autorizate.

ATENȚIE LA DAUNELE PRODUSE DE APĂ!

- Înainte de instalare, vă rugăm să opriți alimentarea cu apă de la robinetul principal.
- Asigurați-vă că toate garniturile au dimensiunea potrivită.
- Aceste baterii nu sunt potrivite a fi utilizate în instalații cu boilere de joasă presiune și boilere electrice mici.
- Recomandăm montarea unui filtru în instalație, sau cel puțin utilizarea unui robinet colțar cu filtru, pentru a evita afluxul impuritatilor care ar putea deteriora cartușul.
- Această baterie este destinată a fi utilizată numai pentru uz casnic! Este potrivită pentru utilizare doar în încăperi cu o temperatură mai mare de 0° C. Când există riscul de îngheț, opriți alimentarea cu apă și goliți instalația.
- Aveți grijă când reglați apa caldă. Pericol de opărire!
- Fitingurile montate incorect pot provoca daune produse de apă sau inundatii!
- Asigurați-vă că niciun fel de produse corozive, cum ar fi detergenți sau produse de curățat de uz casnic, nu intră în contact cu racordurile de legătură; acest lucru poate duce la daune produse de apă.
- Cu toate că producția si asamblarea bateriei se realizează foarte atent, pot apărea muchii ascuțite. Vă rugăm să fiți precauți!

Date technice

Presiunea maxima	1 MPa (10 bar)
Presiunea recomandata	0,1 – 0,5 MPa (1-5 bar)
Temperatura maxima a apei calde	90 °C
Temperatura apei calde recomandate	65 °C

Montați un reductor de presiune dacă în instalație aveți o presiune mai mare de 6 bari.

Instrucțiuni de montaj

- Înșurubați numai cu mâna racordurile de legătură, nu folosiți un clește sau o cheie!
- După montarea bateriei deșurubați perlatorul ei, spălați bine conducta și bateria lasând apa să curgă pentru o perioadă mai lungă de timp, pentru a elimina impuritatile și reziduurile.
- Nu răsuciți sau tensionați racordurile! La prima utilizare verificați etanșeitatea legăturilor!
- Verificați cu atenție toate legăturile după prima utilizare, pentru a vă asigura că sunt strânse.
- Nu ne asumăm nici o garanție pentru montarea incorectă - în special pentru daunele ulterioare!

Instrucțiuni de utilizare / întreținere

Bateriile sanitare necesită o atenție deosebită. Prin urmare, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Suprafețele cromate sunt sensibile la agenții de îndepărtare a calcarului, la agenții de curățare acizi și la toate tipurile de agenți abrazivi.
- Nu curățați niciodată suprafețele colorate cu agenți abrazivi, corozivi sau pe bază de alcool.
- Curățați bateriile numai cu apă curată și o cârpă moale sau piele șamoa.
- Vă rugăm să rețineți că un cartuș este o parte consumabilă și ar putea fi necesar să fie înlocuit la fiecare 1-2 ani dacă apa are un conținut ridicat de calcar sau murdărie.
- Nu uitați să deșurubați perlatorul la intervale regulate de timp și să îndepărtați eventualele reziduuri calcaroase sau corpuri străine. Se recomandă înlocuirea perlatorului cu unul nou în cazul în care este foarte îmbâcsit.
- Verificați toate îmbinările și legăturile pentru scurgeri sau deteriorări vizibile la intervale regulate de timp.
- În cazul unor eventuale scurgeri sau deteriorări vizibile la racordurile de îmbinare sau de legătură, acestea trebuie imediat verificate de un specialist și înlocuite, dacă este necesar.

Demontare

- Opriți alimentarea cu apă înainte de a demonta produsul.
- Fiți atenți la apa reziduală care se poate scurge.
- Demontați produsul în ordinea inversă a instrucțiunilor de montaj.

Eliminarea deșeurilor

Bateria dumneavoastră pentru baie este livrată într-un ambalaj solid, pentru a fi protejată împotriva deteriorărilor cauzate de transport. Ambalajul este format din materiale reciclabile. Aruncați-l într-o manieră ecologică adecvată.
Nu aruncați produsul în gunoiul menajer la sfârșitul duratei sale utilizare. Întrebați administrația dumneavoastră municipală cu privire la posibilitatea reciclarii produsului.

Imaginile trebuie sa fie consioderate ca fiind orientative, sunt posibile diferente ale produsuluiin comparatie cu imaginile prezentate. Sub rezerva eventualelor modificări tehnice ulterioare.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Проводить монтажные работы могут только специалисты.

ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ НА ПОВРЕЖДЕНИЯ, К КОТОРЫМ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ ВОДА!

- Перед установкой отключить водоснабжение.

- Убедиться, что все уплотнения и прокладки правильно подогнаны.
- Данные смесители не предназначены для применения в системах с низким давлением и с водонагревателями малого объёма.
- Рекомендуем установить фильтр или как минимум использовать соответствующие угловые клапаны с фильтрами, чтобы предотвратить попадание загрязнений, которые могли бы повредить смеситель.
- Кран можно использовать только в помещениях с температурой выше 0 °C, если появится риск замерзания, следует отключить водоснабжение и опорожнить кран.
- Струю горячей воды регулировать осторожно. Можно получить ожог!
- Неправильно установленные наконечники могут привести к повреждениям из-за воды!
- Позаботьтесь о том, чтобы с соединяющими шлангами не соприкасались никакие едкие или коррозионные вещества, такие как детергенты или домашние чистящие средства; это может привести к повреждениям из-за воздействия воды.
- Несмотря на внимательность и заботу в процессе производства, нельзя исключить появления острых краёв. Работать осторожно!

Технические данные

Максимальное давление	1 МПа (10 bar)
Рекомендуемое давление	0,1 – 0,5 МПа (1-5 bar)
Максимальная температура горячей воды	90 °C
Рекомендуемая температура горячей воды	65 °C

В случае давления, превышающего 6 бар, установить редуктор давления.

Указания по монтажу

- Питательные шланги закручивать вручную, без плоскогубцев или ключа!
- После установки крана, вывинтить регулятор струи из излива, тщательно и достаточно долго промывать трубы и кран, чтобы устранить загрязнения.
- Не скручивать и не натягивать труб! Сначала следует проверить, герметичны ли соединения!
- После первого использования проверить все соединения; убедиться, что они герметичны.
- Мы не берём на себя ответственность за неправильный монтаж, а в частности за последующий ущерб!

Техобслуживание

Санитарные краны-смесители требуют специального ухода. Следует соблюдать соответствующие указания:
- Хромированные поверхности чувствительны к средствам, растворяющим известковый налёт, кислотным моющим средствам и любого рода абразивным веществам и средствам.
- Никогда не чистить крашеных поверхностей абразивными, коррозионными или спиртовыми средствами.
- Чистить кран только чистой водой и мягкой тряпочкой или губкой.
- Следует помнить о том, что кран – это эксплуатационный элемент, и что смеситель может требовать замены на новый ежегодно или раз в два года, если в воде имеется высокое содержание камня или загрязнений.
- Не забывайте регулиярно выкручивать регулятор струи, чтобы удалить возможные остатки камня или чужеродных веществ. Рекомендуется заменять регулятор струи на новый в случае крайних загрязнений.
- Проверять регулярно все соединения и концы в поисках мест, где может протекать вода, или заметных повреждений.
- В случае обнаруженного протекания на концах или шлангах их немедленно должен проверить специалист, а если это будет необходимо – нужно их заменить.

Вывод из эксплуатации

- Перед демонтажом отключить водоснабжение.
- Обратить внимание на вытекающие остатки воды.
- Разобрать продукт в обратной последовательности относительно монтажа.

Утилизация

Ваш кран-смеситель для ванн поставляется в прочной упаковке, которая защищает его от повреждений во время перевозки. Упаковка изготовлена из материалов, которые можно отдать на повторную переработку. Их следует утилизировать в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.
Не выбрасывать продукт с обычными коммунальными отходами после окончания его эксплуатации; следует связаться с городскими властями, чтобы получить информацию об утилизации в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.

Данные иллюстрации следует воспринимать как символическую презентацию. Продукт может незначительно отличаться. Мы оставляем за собой право на возможное введение технических изменений в продукт.

HU SZERELÉSI ÚTMUTATÁS

Biztonsági útmutatások

- Kérjük, hogy a szerelést csak szakértő személyekkel végeztesse el.

VIGYÁZAT, VÍZKÁR!
- Szerelés előtt zárja elaz általános vízbevezetést.
- Ügyeljen arra, hogy minden tömítés megfelelően illeszkedjen.
- Ezek a szerelvények nem alkalmasak a kisnyomású és kis elektromos víztárolókhoz.
- Szerelésnél ajánlatos szűrőt beépíteni vagy legalább szűrővel ellátott saroksze lepeket használni, hogy megakadályozza az idegen anyagok bejutását, amelyek kárt tehetnek a betétben.
- Kizárólag olyan helyiségekben hasznalható, ahol a hőmérséklet 0 °C felett van, fagyveszély esetén szakítsa meg a vízellátást és ürítse ki a szerelvényt.
- Legyen óvatos a melegvíz beállításánál: leforrázhatja magát!
- A helytelenül felszerelt armatúrák vízkárokat okozhatnak!
- Ügyeljenek arra, hogy ne jussanak korrozív szerek (mint pl. tisztítószer vagy háztartási tisztító) a csat-

lakozótömlőkbe. Ezek vízkárokhoz vezethetnek.
- Gondos gyártás során is keletkezhetnek éles peremek. Legyen óvatos.

Műszaki adatok

Maximális víznyomás	1 MPa (10 bar)
Megengedett víznyomás	0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)
Maximális vízhőmérséklet	90 °C
Megengedett vízhőmérséklet	65 °C

* Néhány átfolyós vízmelegítő nem lép működésbe abban az esetben, amikor a víznyomás nem éri el adott vízmelegítő használati utasításában meghatározott értéket, vagy ezen érték alá csökken. 6 barnál magasabb nyomás esetén szereljen be nyomáscsökkentőt.

Szerelési útmutatások

- A csatlakozó tömlőket csak kézzel csavarja be szorosan, ne használjon fogót vagy csavarkulcsot!
- A szerelvény felszerelése után csavarja le az keverőfúvókát, a csővezetéket és a szerelvényt jól és sokáig öblítse át, hogy kimossa a szennyeződéseket és maradványokat.
- A tömlőket ne csavarja el vagy ne szerelje feszesen! Üzembe helyezés után ellenőrizze a kötések tömör zárását!
- Vizsgálja meg az első üzembevétel után gondosan a csatlakozásokat tomítettségre.
- Hibás szerelés esetén nincs garancia – különösen a járulékos károkra!

Ápolási útmutatás / karbantartás

A szaniter szerelvények különleges ápolást kívánnak. Ezért vegye figyelembe az alábbi jótanácsokat:
- A krómozott felületek érzékenyek a mészoldó szerekre, a savtartalmú tisztítós zerekre és mindenféle súrolószerre.
- A festett felületeket semmi esetre sem szabad súroló, maró vagy alkoholt tartalmazó szerekkel tisztítani.
- A szerelvényeket csak tiszta vízzel és puha szövettel vagy bőrrel tisztítsa.
- Ügyeljen arra, hogy a patron egy kopóelem és azt magas vízkőtartalmú vagy szennyezett víz esetén adott esetben 1-2 évente cserélni kell.
- Ne feledkezzen meg arról, hogy rendszeres időközökben kicsavarja a keverőfúvókát és eltávolítsa az esetleges meszes lerakódásokat vagy idegen anyagdarabokat. Nagyobb szennyeződés esetén a keverőfúvókát ajánlatos kicserélni egy új fúvókára.
- Rendszeresen ellenőrizzék a csatlakozások és kötések tömítettségét, ill. azt, hogy nem rendelkeznek-e látható károsodásokkal
- Az armatúra vagy a csatlakozótömlők szivárgásai vagy látható kárai esetén azokat szakemberrel kell ellenőriztetni, ill. cserélni.

Üzemen kívül helyezés

- Szakítsa meg a vízellátást a termék kiszerelésekor
- Ügyeljen a maradék víz kifolyására
- A szétszerelés az összeszerelési útmutatóban leírt lépések fordított sorrendben való elvégzésével történik]

Megsemmisítés

A szállítási sérülések megakadályozására a mosogató szerelvényt erős csomagolásban szállítják. A csomagolás újrahasznosítható anyagokból áll. Ezeket környezetbarát módon semmisítse meg.
Élettartama végén a terméket ne dobja ki a normál háztartási szemétbe, hanem érdeklődjön a közigazgatási hivatalnál a környezetbarát megsemmisítési lehetőségekről

A képek a szemléletes bemutatást szolgálják, a terméktől lehetnek eltérések. A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

Указания за безопасност

- Моля, възлагайте извършването на монтажа само на компетентни лица.

ВНИМАНИЕ: ПОВРЕДИ ОТ ВОДАТА!
- Преди монтажа, моля, спрете общото водоснабдяване.
- Внимавайте за правилното положение на уплътненията.
- Тези арматури не са подходящи за нисконапорни и електрически малолитражни бойлери.
- Препоръчваме вграждането на филтър в инсталацията или най-малко използването на ъглови вентили с филтър, за да се избегне навлизането на чужди тела, които могат да повредят патрона.
- Този смесител е подходящ само за използване в помещения с температура над 0 °C, при опасност от замръзване прекратете подаването на вода и изпразнете смесителя.
- ВНИМАНИЕ при регулиране на топлата вода: Опасност от попарване!
- Неправилно монтираните арматури могат да доведат до щети предизвикани от вода!
- Внимавате, до свързващите маркучи да не попадат разяждащи или корозивни средства, като напр. почистващи препарати или домакински миещи препарати, това може да доведе до щети предизвикани от вода.
- Дори и при на-старателно производство могат да се получат остри ръбове. Моля бъдете предпазливи.

Технически характеристики

Максимално налягане	1 MPa (10 bar)
Препоръчвано налягане	0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)
Максимална температура на горещата вода	90 °C
Препоръчвана температура на горещата вода	65 °C

* Някои нагреватели за течаща вода могат да не се задействат при спадане на налягането на водата под определената в инструкцията за обслужване на дадения нагревател стойност
По-голяма от 6 bar, инсталирайте редукционен клапан.

Монтажни указания

- Моля, завивайте гъвкавите маркучи само ръчно, не използвайте клещи или гаечен ключ!

- След монтажа на арматурата моля развийте сместителната дюза и промийте добре и продължително тръбопровода и арматурата, за да се отмият евентуалните замърсявания и остатъци (стружки и остатъци от коноп).
- Не усуквайте или не включвайте напрежение към гъвкавите маркучи!
- След пускането в експлоатация про-верете плътността на свързванията!
- При неправилен монтаж гаранцията отпада, особено при повреди, които са резултат от такъв монтаж!

Инструкция за техническо обслужване

Санитарните арматури изискват специално техническо обслужване. Затова, моля, съблюдавайте следните указания:

- Хромираните повърхности са чувствителни спрямо средствата за разтваряне на варовик, киселиносъдържащите почистващи средства и всички видове абразивни средства.
- Цветните повърхности не трябва в никакъв случай да се почистват с абразивни, разяждащи или съдържащи алкохол средства.
- Почиствайте Вашите арматури само с чиста вода и мека кърпа или кожа.
- Моля имайте предвид, че патронът е износваща се част и че при много варовита или замърсена вода патронът трябва да се сменя евент. на 1-2 години.
- Не забравяйте да развивате смесителната дюза през редовни интервали от време и евент. да отстранявате съдържащите варовик остатъци и чуждите тела. При много силно замърсяване се препоръчва смяна на смесителната дюза с нова.
- На редовни интервали от време проверявайте плътността на всички изводи и връзки, както и за видими увреждания.
- При липса на плътност или видими увреждания на арматурата или на свързващите маркучи, те трябва да бъдат проверени респ. сменени от специалист.

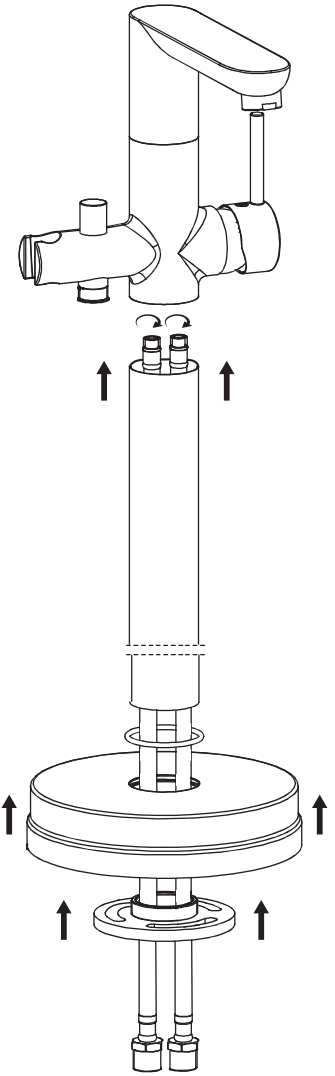
Извеждане от експлоатация

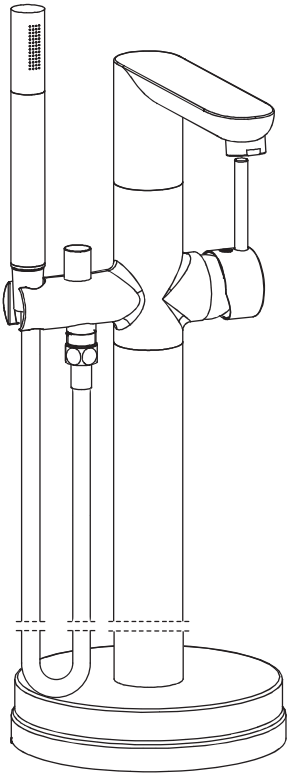
- Преди демонтажа на продукта прекъснете подаването на вода.
- Внимавайте за изтичащата оставаща вода.
- Извършвайте демонтажа в обратна последователност на описаното в инструкцията за монтаж.

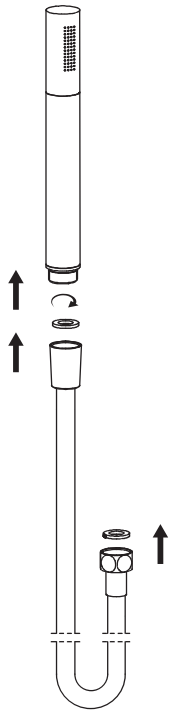
Предаване за отпадъци

За защита от повреди при транспортирането Вашата арматура се доставя в здрава опаковка.Опаковката се състои от рециклируеми материали. Предайте я за отпадъци съобразно екологичните изисквания. В края на експлоатационния период не изхвърляйте продукта в нормалните битови отпадъци, а се информирайте във Вашата община за възможностите за предаване за отпадъци съобразно екологичните изисквания.

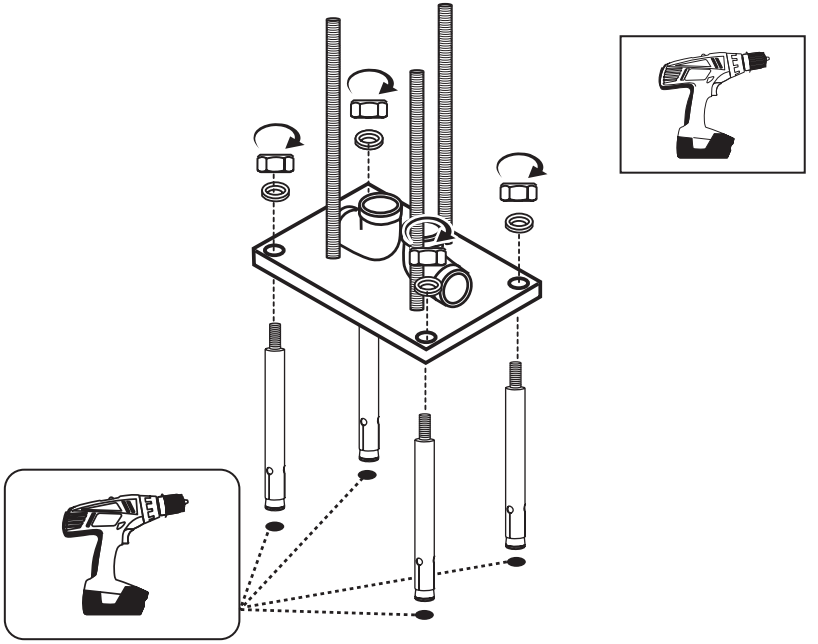
Изображенията служат за образнопредставяне, възможни са разликис продукта. Запазваме си правото на технически промени.



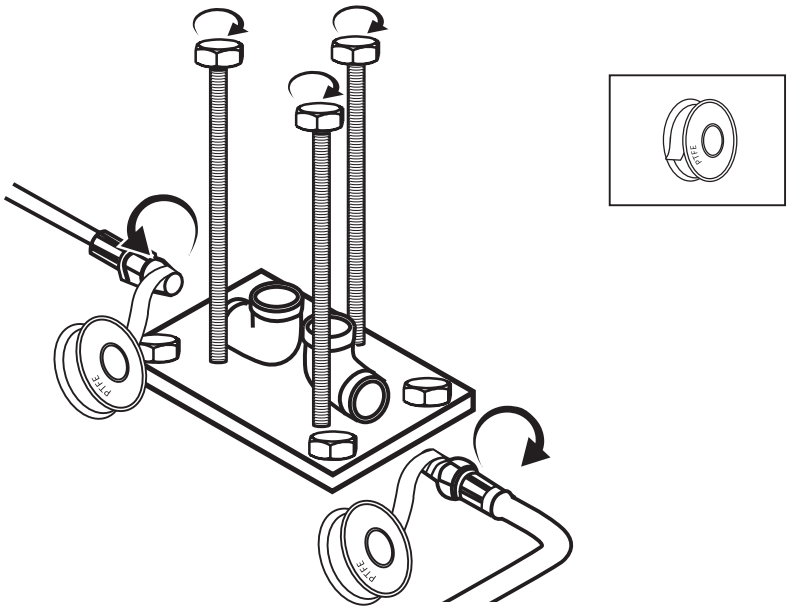




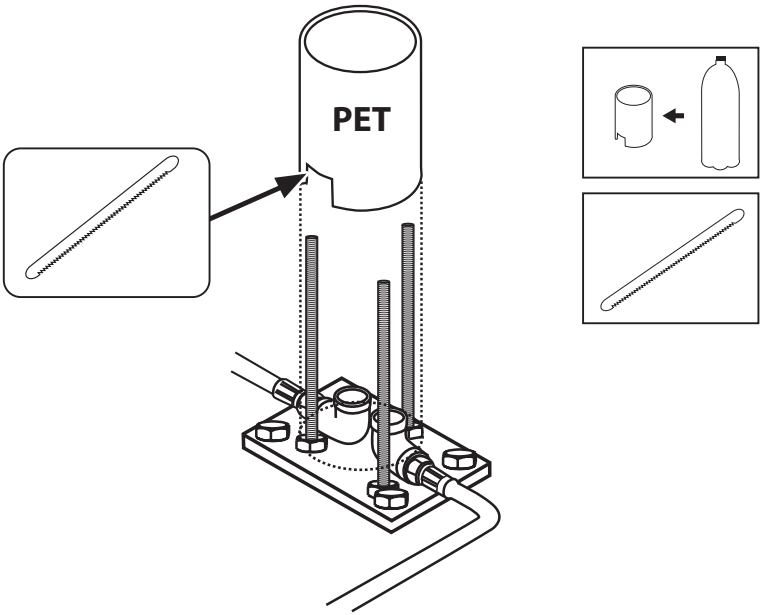
1



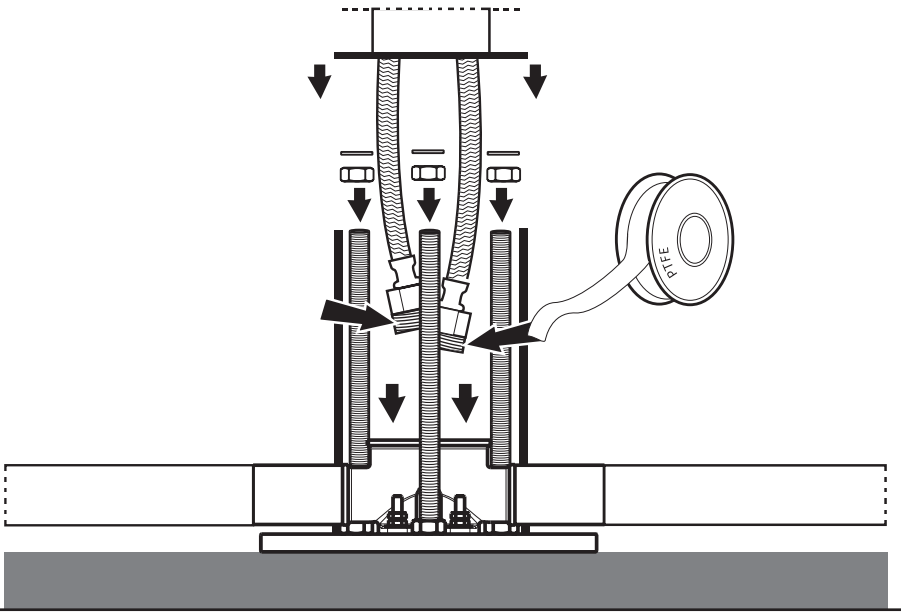
2



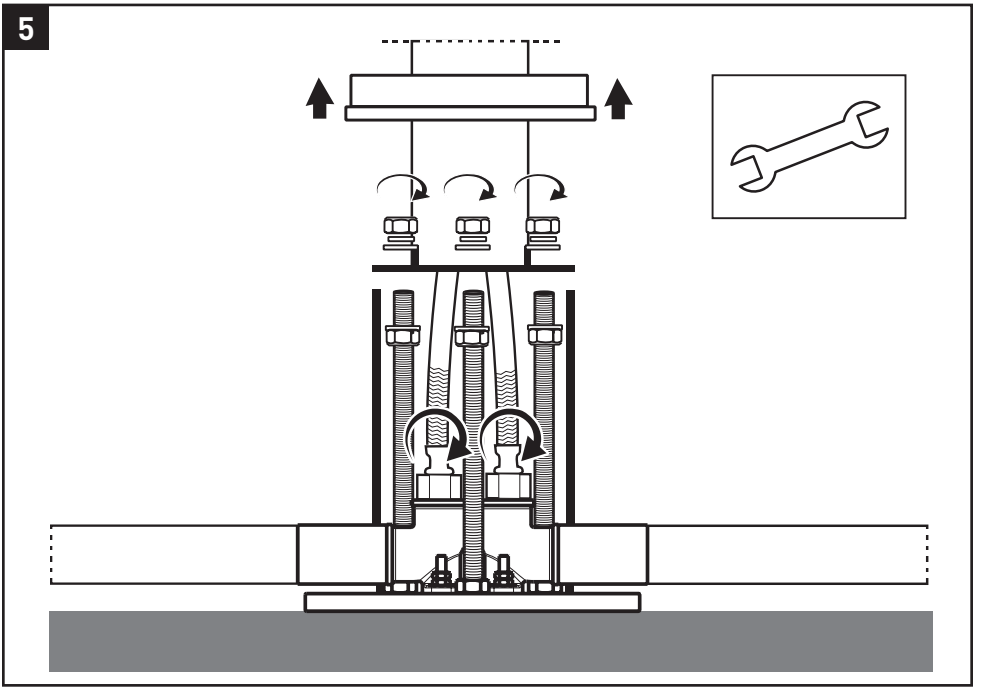
3



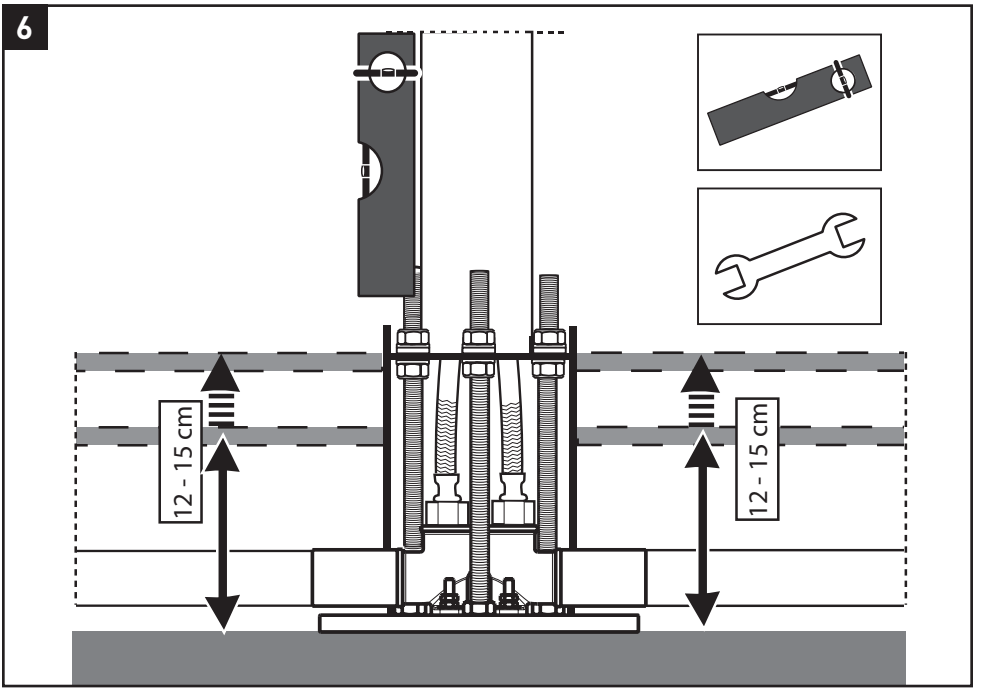
4

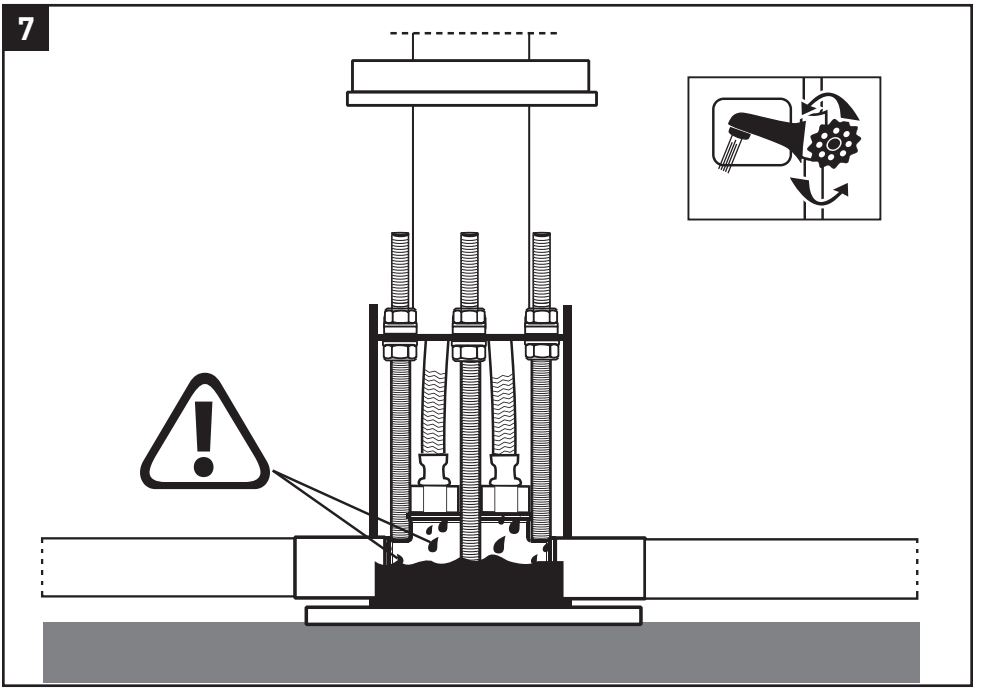


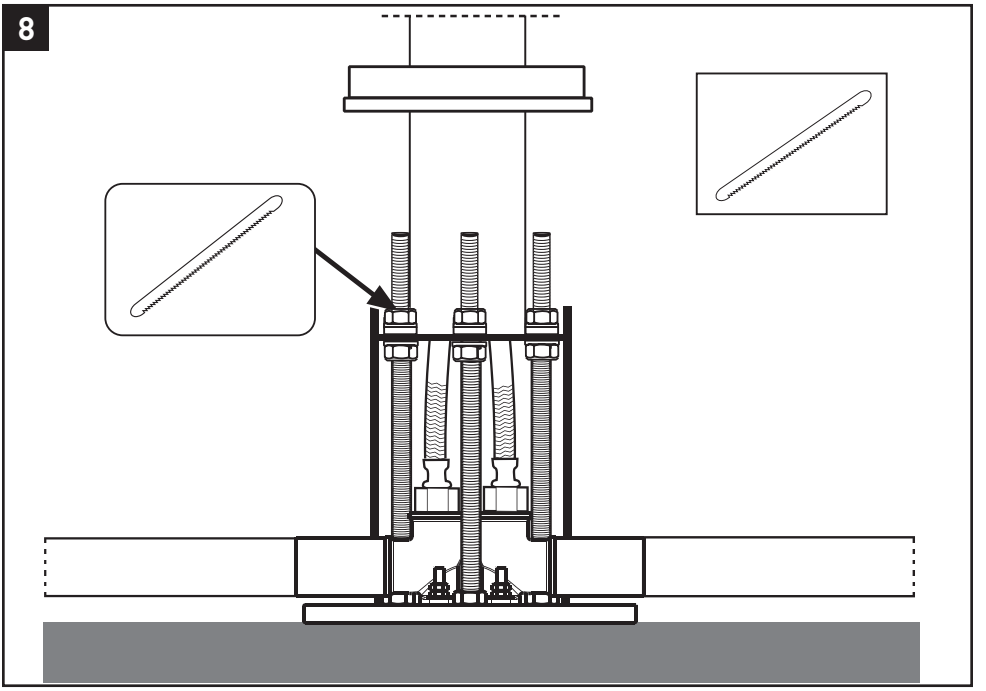
5



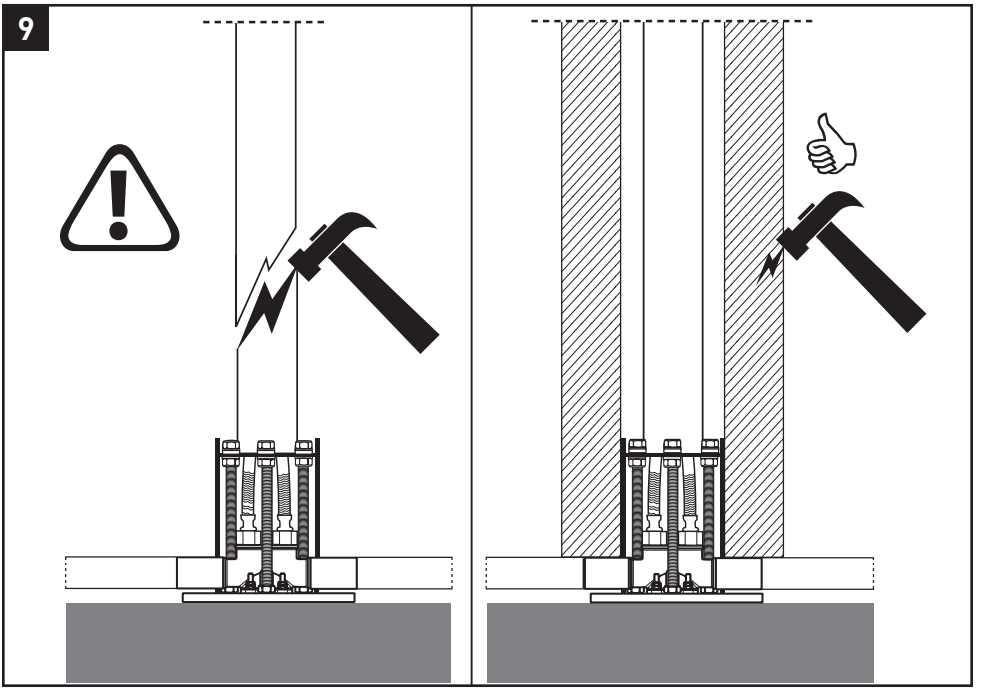
6



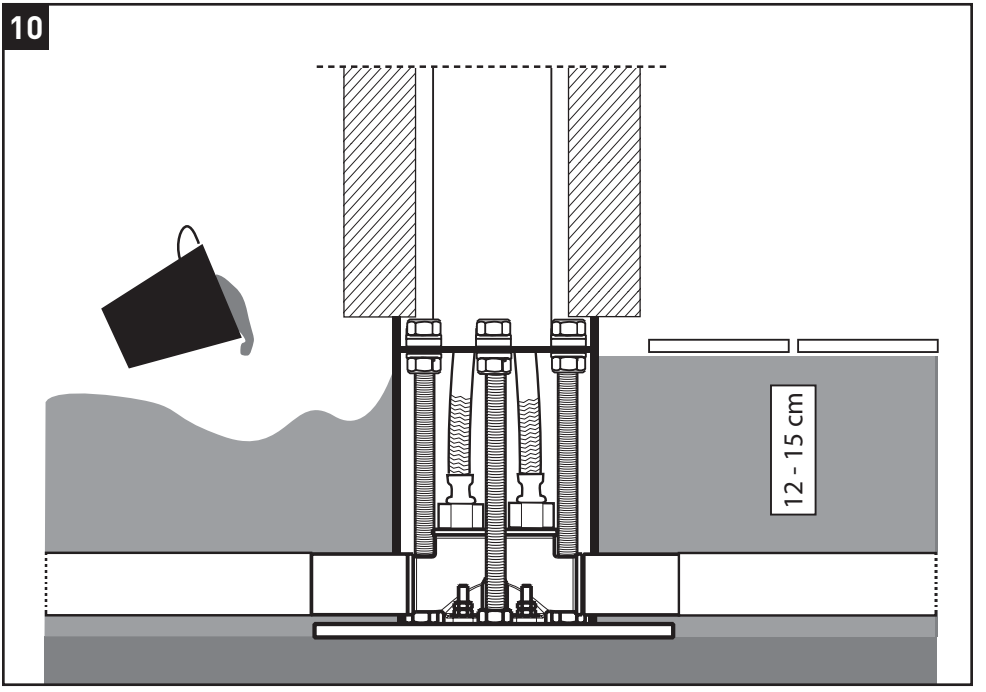

7

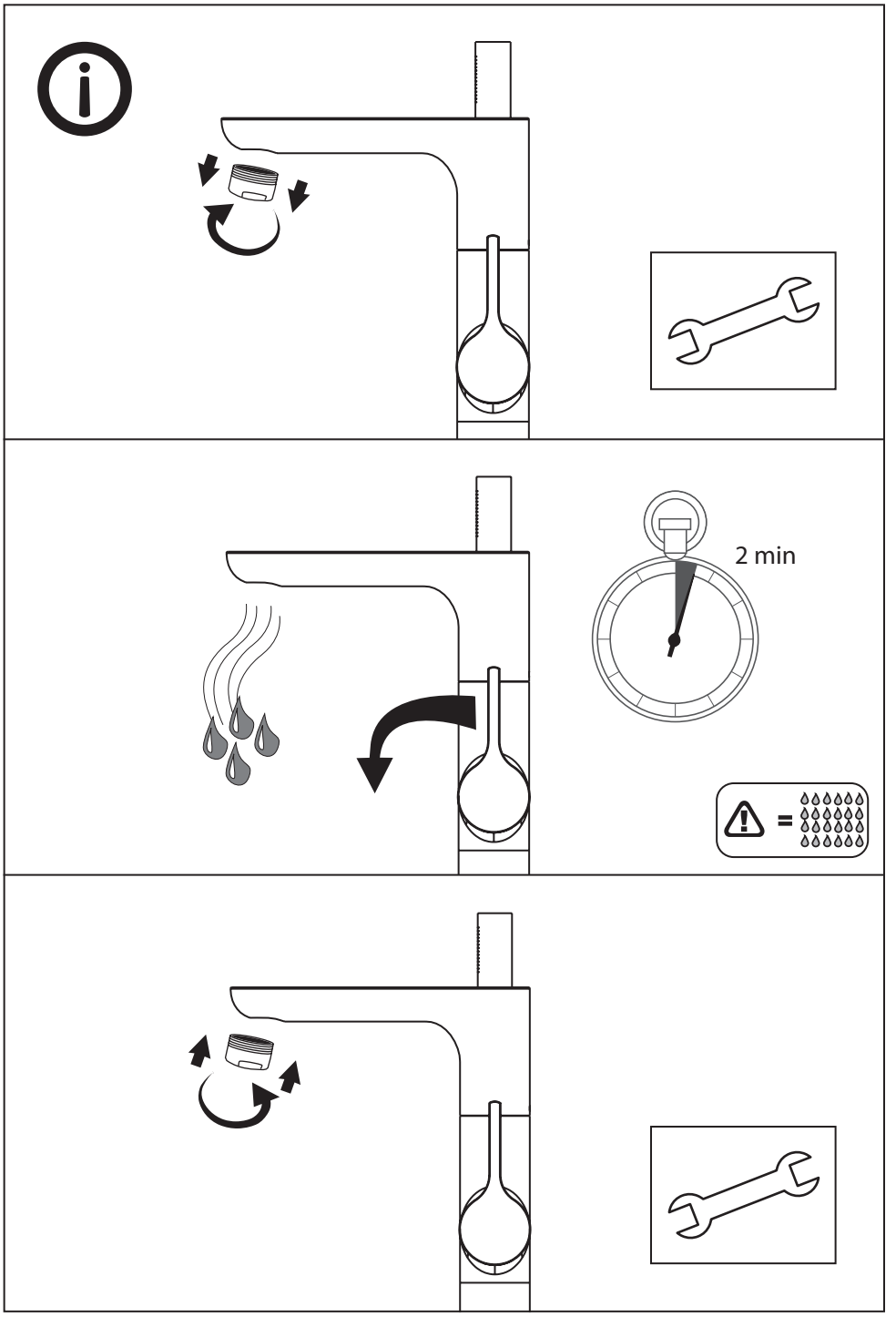

8

9



10




2 min
=

Karta Gwarancyjna • Guarantee Certificate • Záručný list • Záruční list • Certificat de garantie • Гарантийная карта •Garanciajegy • Гаранционна карта

PL

WARUNKI GWARANCJI

1. Ferro S.A. (Gwarant) udziela 5-letniej gwarancji na bezawaryjną pracę głowicy i korpusu baterii oraz dwuletniej gwarancji na pozostałe elementy baterii. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu, potwierdzonej dowodem zakupu. Okres gwarancji nie może być dłuższy niż 7 lat od daty produkcji baterii podanej w karcie gwarancyjnej. Uprawnienia gwarancyjne oraz usługi serwisowe są ograniczone są do terytorium Rzeczpospolitej Polskiej. W sprawach gwarancji poza granicami kraju należy kontaktować się ze sprzedawcą lub z lokalnym centrum serwisowym.
2. Usterki produktu, ujawnione w okresie gwarancji, będą usuwane bezpłatnie w terminie nie dłuższym niż 14 dni od daty zgłoszenia reklamacji.
3. Karta gwarancyjna jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży potwierdzonej pieczątką sprzedawcy.
4. Reklamacje należy zgłaszać do punktu zakupu lub bezpośrednio do Gwaranta. Zgłoszenie musi zawierać kopię dowodu zakupu, ważną kartę gwarancyjną, opis usterki oraz dane Użytkownika umożliwiające kontakt w celu usunięcia usterki.
5. W przypadku, gdy usunięcie usterki nie jest możliwe, Gwarant może dokonać wymiany produktu na nowy (taki sam lub równoważny) lub zwrócić gotówkę. Zwrot gotówki jest możliwy tylko za pośrednictwem punktu sprzedaży, w której dokonano zakupu.
6. Gwarant zastrzega sobie możliwość wyboru miejsca usuwania usterki: w miejscu zainstalowania baterii lub w siedzibie Gwaranta. W drugim przypadku Użytkownik musi dostarczyć (na koszt Gwaranta i po uprzednim uzgodnieniu) odpowiednio zabezpieczony na czas transportu produkt we wskazane miejsce.
7. Gwarancją nie są objęte:
a) uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i użytkowania,
b) mechaniczne uszkodzenia wyrobu i wywołane nimi usterki,
c) uszkodzenia spowodowane przez zanieczyszczenia wody lub przewodów sieci wodociągowej,
d) wyroby, w których stwierdzono zmiany konstrukcyjne lub przeróbki wykonane przez inne niż producent osoby.
8. Warunkiem ważności gwarancji na głowicę jest założenie filtrów do każdej baterii.
9. Warunkiem ważności gwarancji na części i elementy zużywające się podczas normalnej eksploatacji (np. uszczelnienia) jest ich regularna konserwacja, zgodnie z zaleceniami producenta.
10. Pojęcie „usunięcie usterki" nie obejmuje czynności konserwacyjnych, które powinny być wykonane przez użytkownika we własnym zakresie.
11. Przy naprawach gwarancyjnych wykonywanych przez Serwis Gwaranta w miejscu zainstalowania baterii Użytkownik musi zapewnić swobodny dostęp umożliwiający usunięcie usterki oraz demontaż i montaż baterii. Prace związane z zapewnieniem swobodnego dostępu do baterii (usunięcie zabudów, demontaż osłon, itd.) muszą być wykonane przed rozpoczęciem czynności gwarancyjnych, przez Użytkownika i na jego koszt. Brak swobodnego dostępu do baterii skutkuje odmową podjęcia czynności naprawczych.
12. Termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas liczony od dnia zgłoszenia reklamacji do dnia usunięcia usterki.
13. W przypadku zgłoszenia usterki nie objętej niniejszą gwarancją Gwarant zastrzega sobie prawo do obciążenia Zgłaszającego kosztami wynikającymi z podjęcia czynności reklamacyjnych.
14. Gwarant oraz Producent nie odpowiadają za uszkodzenia lub nieprawidłowe funkcjonowanie baterii i jej podzespołów powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń montażowych, konserwacyjnych i eksploatacyjnych. Nie odpowiadają także za straty powstałe bezpośrednio lub pośrednio w wyniku zaniedbania, uszkodzenia, niewłaściwej instalacji lub użytkowania w warunkach niezgodnych z zalecanymi.
15. Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zasady prawidłowej pielęgnacji baterii

Powierzchnie baterii należy czyścić wodą z dodatkiem mydła, następnie wytrzeć i wypolerować miękką ściereczką. Do konserwacji baterii i innych podzespołów dostarczanych w komplecie nie należy używać środków lub materiałów czyszczących zawierających substancje ścierne oraz substancji agresywnych (oddziaływujących na produkt w formie ciekłej, stałej lub gazowej), w tym środków czyszczących na bazie chloru, wybielaczy, środków do usuwania kamienia i do higieny domowej zawierających kwasy, zasady i inne środki powierzchniowo czynne oraz alkohole, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

1. Konserwacja

Poprawność działania baterii w dużej mierze zależy od jakości wody – jej twardości, nasycenia wapniem oraz zawartości zanieczyszczeń takich jak piasek, kamień kotłowy, itp. Jakość wody ma wpływ na częstotliwość przeprowadzania koniecznych konserwacji baterii przez użytkownika. Okres pomiędzy konserwacjami można wydłużyć stosując filtry siatkowe, których stosowanie jest przywołane w Warunkach Gwarancji.

2. Sposób czyszczenia regulatora strumienia

Czyszczenie regulatora strumienia powinno być wykonane w przypadku zmniejszenia przepływu wody:
- wykręcić regulator strumienia i oczyścić silnym strumieniem wody od strony wypływu,
- przy wkręcaniu zwrócić uwagę na prawidłowe założenie uszczelki,
- w przypadku zanieczyszczeń niemożliwych do usunięcia należy wymienić regulator na nowy.

3. Sposób czyszczenia mieszacza (głowicy)

Czyszczenie mieszacza powinno być przeprowadzane co najmniej raz na 6 miesięcy, w zależności od jakości wody, w następujący sposób:
- zamknąć dopływ wody zimnej i ciepłej na zaworach zasilających baterię,
- zdjąć zaślepkę dźwigni i poluzować wkręt mocujący dźwignię kluczem imbusowym,
- zdjąć dźwignię z trzpienia mieszacza i odkręcić dłonią

ozdobną osłonę,
- za pomocą klucza odkręcić nakrętkę mieszacza,
- wyjąć mieszacz – nagromadzone wewnątrz zanieczyszczenia wymyć silnym strumieniem wody,
- części ruchome przesmarować smarem silikonowym,
- zmontować całość w odwrotnej kolejności, zwracając uwagę na prawidłowe założenie uszczelki mieszacza,
- nakrętkę mieszacza dokręcać z użyciem momentu 6 – 10 Nm.

EN

GUARANTEE TERMS

1. Ferro S.A. (The Guarantor) gives a 5-year guarantee for the failure-free operation of the tap's head and body, and a 2-year guarantee for other parts of the tap. The guarantee period starts on the purchase date confirmed by the appropriate purchase document. The guarantee period cannot be longer than 7 years from the production date of the tap specified in the guarantee certificate. The guarantee and services are limited to the territory of the Republic of Poland. In matters regarding the guarantee abroad, the seller or local service centre should be contacted.
2. Defects in the product detected during the guarantee period will be eliminated free of charge in the period not longer than 14 days from the date of submitting the complaint.
3. The guarantee certificate is void without a date, confirmed with the seller's seal.
4. Complaints should be submitted to the sales point or directly to the Guarantor. The complaint documents must include the copy of the purchase document, a properly filled guarantee certificate, a description of the defect and the User's data, enabling contact with the User in order to carry out the repair.
5. In case the defect cannot be eliminated, the Guarantor can replace the product with a new one (same model or equivalent) or refund the purchase price. The refund can be made only by the sales point where the product was purchased.
6. The Guarantor reserves the right to select the place where the defect will be removed: at the place, where the tap is installed or at the guarantor's headquarters. In the latter case, the User must provide (at the Guarantor's expense and after prior arrangements) the product, properly secured for transport, to the designated place.
7. The guarantee does not cover:
a) defects resulting from failing to follow the instructions given in the assembly and operation manual,
b) mechanical damage to the product and defects resulting therefrom,
c) damage caused by the pollution of water or the water-pipe network,
d) the products in which construction changes or modifications were made by persons other than the manufacturer.
8. The guarantee for the head is given on the condition that the filters are installed in all taps.
9. The guarantee for parts and elements that become worn out during normal use (e.g. gaskets) is given on the condition that they undergo regular maintenance according to the producers instructions.
10. The term "removing the defect" does not cover maintenance operations that should be carried out by the User.
11. In case of any guarantee repairs made by the Guarantor's Service at the place of the tap's installation, the User must ensure free access enabling the repair, disassembly and assembly of the taps. All work connected with ensuring the proper access to the tap (removing housings, covers, etc) must be done by the User before starting the guarantee operations and at the User's expense. Failure to comply with the above provisions shall result in refusing to perform repairs.
12. The guarantee period is extended by the repair time, counting from the date of submitting the complaint to the day of removing the defect.
13. In case of reporting a defect not covered by this guarantee, the Guarantor reserves the right to charge the Reporting Person with the costs resulting from the guarantee actions taken.
14. The Guarantor and the Producer are not responsible for damage or improper functioning of the tap and its subcomponents resulting from not following the assembly, maintenance and usage instructions. Also, they are not responsible for any losses resulting directly or indirectly from negligence, damage, improper installation or usage in conditions other the recommended ones.
15. The guarantee for the consumer product sold does not exclude or limit the purchaser's rights resulting from law regulation about defects of sold products.

Rules of proper maintenance of the tap

The tap's surfaces should be cleaned with water and soap, and then wiped and polished with the use of a soft cloth. Cleaning agents or materials containing friction substances or aggressive substances (affecting the products in liquid, solid or gaseous form), including cleaning agents based on chlorine, whiteners, limescale removers and domestic hygiene agents containing acids, solvents or other surface-active agents, as well as alcohols, disinfectants or alkalis.

1. Maintenance

The proper operation of one-and two-handle taps largely depends on the water quality- its hardness, calcium saturation and the content of pollutants, such as sand, scale, etc. The water quality influences the frequency of performing necessary maintenance operations by the User. The periods between maintenance operations can be extended by the use of mesh filters mentioned in the Guarantee Terms.

2. Cleaning the stream regulator

The stream regulator should be cleaned in the event of water-flow reduction:
- unscrew the stream regulator and clean it with a jet of water from the outflow side,
- while screwing in the regulator ensure the gasket is fixed properly,
- if the regulator cannot be effectively cleaned, it should be replaced with a new one.

3. Cleaning the tap's cartridge (head)

The tap's cartridge (head) should be cleaned at least once every half a year, depending on the water quality, in the following way:
- cut off the flow of cold and hot water through the valves connected to the tap,
- remove the plug from the lever and loosen the screw fixing the lever with a hex wrench,
- remove the lever from the pivot of the tap's cartridge

and remove the ornate casing manually,
- unscrew the nut fixing the tap's cartridge,
- remove the tap's cartridge - clean the accumulated impurities with a jet of water,
- grease the moveable parts with silicone lubricant,
- assemble the unit performing the above operations in the reverse order, ensuring the head gasket is properly fixed,
- tighten the head's nut with a torque of 6 – 10 Nm.

CZ

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

ZÁKAZNÍK NENÍ OPRÁVNĚN JAKÝMKOLIV ZPŮSOBEM MĚNIT ÚDAJE ZAPSANÉ PRODEJCEM DO ZÁRUČNÍHO LISTU, NEBO JAKÉKOLIV ÚDAJE PŘIDÁVAT. POKUD TOTO USTANOVENÍ PORUŠÍ, ZTRÁCÍ NÁROK NA PROVEDENÍ BEZPLATNÉ ZÁRUČNÍ OPRAVY VÝROBKU.

1. Všechny baterie „NOVASERVIS„ jsou samostatně testovány výrobcem, který na základě zmíněných testů poskytuje záruku za jakost (§ 2113 OZ) po dobu 5 let na těsnost kartuše.
2. Odpovědnost prodávajícího za vady zboží (tj. celého výrobku) vyplývá ze zákona (zejména viz § 2161, § 2165, § 2110, § 2112 a další příslušná ustanovení OZ). Kupující je ze zákona oprávněn uplatnit právo z vady, která se vyskytne u spotřebního zboží v době dvaceti čtyř měsíců od převzetí.
3. Záruční list musí být potvrzen prodejcem, který baterii prodal a musí obsahovat tyto údaje:
a) razítko prodejce a podpis prodávajícího,
b) datum prodeje (den, měsíc a rok),
c) typ baterie vč. barevného provedení.
4. Reklamace týkající se nekvality povrchové úpravy nebo jiného mechanického poškození výrobku patrného při běžné prohlídce musí být uplatněny ihned při prodeji.
5. Reklamaci může zákazník uplatnit u prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen, v servisním středisku společnosti NOVASERVIS spol. s r.o. nebo v jejích smluvních opravnách.
6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku nesprávné instalace, nečistot z potrubí, vodního kamene, nesprávného způsobu používání, zamrznutím vody v baterii, na vady povrchu způsobené nesprávným čištěním baterie, nebo neoprávněným zásahem do baterie.
7. Při uplatnění reklamace zákazník předloží řádně vyplněný originál záručního listu nebo prodejní doklad.
V případě uplatnění nároku z titulu poskytnuté záruky za jakost je předložení řádně vyplněného originálu záručního listu podmínkou pro uplatnění reklamace. Nároky vyplývající ze zákonné odpovědnosti prodávajícího z titulu vad výrobku nejsou nijak dotčeny.

V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ PODMÍNEK A INSTRUKCÍ UVEDENÝCH V TOMTO ZÁRUČNÍM LISTU NEBO PODMÍNEK A INSTRUKCÍ, SE KTERÝMI BYL ZÁKAZNÍK JINÝM ZPŮSOBEM SEZNÁMEN, BUDE REKLAMACE VÝROBKU ZAMÍTNUTA.

Společnost NOVASERVIS, spol. s r.o. stanoví tyto podmínky a instrukce pro montáž a užívání výrobku:

1. Před montáží baterie do vodovodního řádu je nutno propláchnout přívod k baterii z důvodu odstranění nečistot (obzvlášť u nově budovaných rozvodů).
U stojánkových baterií se připojení na vodovodní řád provádí tlakovými hadičkami, které jsou součástí baterie. Přívodní hadičky s těsnícím O-kroužkem dostatečně dotáhněte do baterie rukou, zamezte ostrým ohybům a namáháním hadičky tahem.
2. Po namontování baterie demontujte perlátor, otevřete ovládací páku ve střední poloze do maximálního průtoku vody. Potom otevřete hlavní uzávěr vody. Případné nečistoty, které mohou vniknout do baterie nezanesou ovládací mechanismus a nepoškodí tak keramické destičky. Současně dojde k propláchnutí baterie od případných nečistot uvnitř baterie.
3. Překontrolujte také těsnost všech připojovacích spojů.
4. K čištění povrchu baterií NOVASERVIS je nutno používat pouze prostředek DEKALKO nebo mýdlovou vodu s neutrálním pH, k usušení pak měkký hadřík. V žádném případě se nesmí používat jiné čistící přípravky obsahující kyseliny nebo brusné látky, které by mohly poškodit kvalitu povrchové úpravy. Usazený vodní kámen odstraňte zředěným roztokem octu. Po očištění důkladně opláchněte vodou a utřete do sucha.
5. Během doby používání je třeba zajistit pravidelné čištění otvorů sprchové růžice a sítka na výtokovém perlátoru aby se zabránilo jejich poškození.
6. Stojánkové baterie je nutné připojit pomocí hadiček na rohové ventily s ochrannými sítky pro zachycení nečistot z potrubí. V případě odstranění nebo neinstalování sítek pozbývá baterie záruku.
7. Na záruční opravu bude baterie přijata pouze se vstupními ochrannými sítky.
8. Pokud existuje nebezpečí zamrznutí vody v baterii, je nutné baterii z prostor demontovat.
9. Do opravy přijímáme pouze čisté baterie.
10. Přívodní hadice se nesmí instalovat nebo skladovat v místech, v nichž budou vystaveny kontaktu s agresivními látkami (buď v tuhé, kapalné nebo plynné formě). Včetně čisticích přípravků založených na bázi
chlóru, bělidel, vápna, čisticích přípravků, které obsahují kyseliny, alkalické látky, neionogenní povrchově
aktivní látky atd. V případě zasažení některou z výše uvedených látek hadičky co nejrychleji omyjte čistou
vodou a následně sledujte povrch, zda nedošlo k poškození. **Hadičku byť s lehce porušeným povrchem neprodleně vyměňte, hrozí prasknutí a vznik škod v důsledku úniku vody.**

SK

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

ZÁKAZNÍK NIE JE OPRÁVNENÝ AKOKOĽVEK MENIŤ ÚDAJE ZAPÍSANÉ PREDAJCOM DO ZÁRUČNÉHO LISTU ALEBO AKÉKOĽVEK ÚDAJE PRIDÁVAŤ. AK TOTO USTANOVENIE PORUŠÍ, STRÁCA NÁROK NA BEZPLATNÚ ZÁRUČNÚ OPRAVU VÝROBKU.

1. Vodovodné batérie dodávané spoločnosťou NOVASERVIS samostatne testuje výrobca, ktorý na základe uvedených testov poskytuje záruku na dobu 5 rokov na tesnosť kartuše, a 24 miesiacov na povrchovú úpravu, sprchové ružice, hadice, ramienka a iné diely batérie.
2. Záručný list musí potvrdiť predajňa, ktorá batériu predala, a musí obsahovať tieto údaje:
a) pečiatka predajne a podpis predávajúceho,
b) dátum predaja (deň, mesiac a rok),
c) typ batérie vrátanie farby.
3. Predajca je povinný pri predaji výrobok predviesť a preukázať kupujúcemu jeho vzhľadovú a povrchovú kvalitu. Prípadné dodatočné reklamácie na mechanické poškodenie výrobku sa uznávať nebudú.
4. Oprávnenú reklamáciu môže zákazník uplatniť u obchodnej organizácie, kde výrobok kúpil, v servisnom stredisku firmy NOVASERVIS, alebo v jeho zmluvných opravovniach.
5. Záruka sa vzťahuje výhradne na vady, ktoré preuká-

zateľne vznikli vinou výrobcu, nie na škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, nečistotou z potrubia, vodným kameňom, nesprávnym spôsobom používania, zamrznutím vody v batérii, na vady povrchu v dôsledku čistenia batérie inak než hore uvedeným spôsobom, alebo na škody spôsobené neoprávneným zásahom do batérie.
6. Pri reklamácii je zákazník povinný predložiť správne vyplnený originál záručného listu a doklad o predaji, inak záruka nebude uznaná.
7. Regionálny úrad verejného zdravotníctva so sídlom v Poprade vydal kladné rozhodnutie o predaji všetkých uvedených sérií batérií NOVASERVIS určených pre krátkodobý styk s pitnou vodou.
8. Tovar je zabalený v kartónových recyklovateľných obaloch.
9. Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu.

NEDODRŽANIE PODMIENOK UVEDENÝCH V ZÁRUČNOM LISTE MÁ ZA NÁSLEDOK STRATU ZÁRUKY.

Na zabezpečenie bezchybnej funkcie vodovodných batérií dodávaných spoločnosťou NOVASERVIS je nutné dodržať nasledovné podmienky inštalácie:

1. Pred montážou batérie do vodovodného radu je nutné prepláchnuť prívod k batérii na odstránenie nečistôt (obzvlášť pri novobudovaných rozvodoch).
Pri stojančekových batériách sa pripojenie na vodovodný rad robí tlakovými hadičkami, ktoré sú súčasťou batérie. Prívodné hadičky s tesniacim O-krúžkom dostatočne dotiahnite v batérii rukou, zamedzte ostrým ohybom a namáhaniu hadičiek ťahom. Pozri obrázok montáže hadičiek.
2. Po namontovaní batérie demontujte perlátor, otvorte ovládaciu páku v strednej polohe na maximálny prietok vody. Potom otvorte naplno hlavný uzáver vody. Prípadné nečistoty, ktoré môžu vniknúť do batérie, tak nezaniesú ovládací mechanizmus a nepoškodia keramické platničky. Súčasne sa zvnútra batérie vypláchnu prípadné nečistoty.
3. Skontrolujte takisto tesnosť všetkých pripájacích spojov.
4. Na čistenie povrchu batérií NOVASERVIS je nutné používať len prostriedok DEKALKO alebo mydlovú vodu s neutrálnym pH, na usušenie potom mäkkú handričku. V žiadnom prípade sa nesmú používať iné čistiace prípravky obsahujúce kyseliny alebo brúsne látky, ktoré by mohli poškodiť kvalitu povrchovej úpravy. Usadený vodný kameň odstráňte zriedeným roztokom octu. Po očistení dôkladne opláchnite vodou a utrite do sucha.
5. Počas doby používania je potrebné zabezpečiť pravidelné čistenie otvorov sprchovej ružice a sitka na výtokovom perlátore, aby sa zabránilo ich poškodeniu.
6. Pri montáži výpustu pri stojančekovej batérii sa musí dbať na dôkladné utesnenie styčnej plochy medzi výpustom a umývadlom alebo bidetom pomocou sanitárneho silikónu.
7. Nástenné batérie sú na vstupe vybavené sitkami, ktoré sa musia inštalovať do prívodných sediel. Stojančekové batérie sa musia pripojiť pomocou hadičiek na rohové ventily s ochrannými sitkami, aby sa zachytili nečistoty z potrubia. V prípade odstránenia alebo nenainštalovania sitiek batéria stráca záruku.
8. Na záručnú opravu bude batéria prijatá len so vstupnými ochrannými sitkami.
9. Ak jestvuje nebezpečie zamrznutia vody v batérii, je nutné ju demontovať.
10. Na opravu prijímame len čisté batérie.
11. Prívodná hadica sa nesmie inštalovať alebo skladovať v miestach, v ktorých budú vystavené kontaktu s agresívnymi látkami (buď v tuhej, kvapalnej alebo plynnej forme). Vrátane čistiacich prípravkov založených
na báze chlóru, bielidiel, vápna, čistiacich prípravkov, ktoré obsahujú kyseliny, alkalické látky, neionogénne povrchovo aktívne látky, atď. V prípade zasiahnutia niektorou z vyššie uvedených látok, hadičky čo najrýchlejšie umyte čistou vodou a následne sledujte povrch, či nedošlo k poškodeniu. Hadičku s porušeným povrchom bezodkladne vymeňte.
Batérie musia byť inštalované tak, aby nemohlo dôjsť k zatečeniu látok poškodzujúcich povrch prívodných hadíc vplyvom netesnosti spôsobenej nerovnosťi povrchu umývadiel, drezov, bidetov apod.

RO

TERMENI DE GARANTIE

1. Novaservis Ferro Group SRL (Garantul) ofera o garantie de 5 ani pentru functionarea fara defectiuni a cartusului si corpului bateriei, si o garantie de 2 an pentru alte parti ale bateriei. Perioada de garantie incepe la data cumpararii, confirmata de documentul de achizitie corespunzator. Perioada de garantie nu poate fi mai mare de 7 ani de la data de productie a bateriei, specificata in Certificatul de Garantie.
2. Defectiunile produsului din timpul perioadei de garantie vor fi remediate gratuit intr-o perioada de maxim 14 de zile de la data depunerii reclamatiei.
3. Certificatul de Garantie este nul fara data de achizitie confirmata de vanzator.
4. Reclamatiile trebuie depuse la punctul de vanzare sau direct la Garant. Documentele insotitoare trebuie sa includa o copie a facturii fiscale, Certificatul de Garantie completat in mod corespunzator, o descriere a defectului si datele utilizatorului, care sa permita contactul cu utilizatorul, in scopul de a efectua reparatiile necesare.
5. In cazul in care defectul nu poate fi eliminat, Garantul poate inlocui produsul cu unul nou (acelasi model sau echivalent) sau rambursa pretul de achizitie. Restituirea se poate face numai la punctul de vanzare in care a fost achizitionat produsul.
6. Garantul isi rezerva dreptul de a selecta locul unde defectul va fi remediat: la locul unde este instalata bateria sau la sediul garantului. In acest din urma caz, utilizatorul trebuie sa furnizeze (pe cheltuiala garantului si dupa informarea prealabila) produsul, ambalat in mod corespunzator pentru transport, la locul desemnat.
7. Garantia nu acopera :
a) defecte care rezulta din faptul ca nu au fost urmate instructiunile din manualul de utilizare,
b) deteriorarea mecanica a produsului si defecte care rezulta din aceasta,
c) daune cauzate de poluarea apei sau a retelei de alimentare,
d) produsele la care au fost aduse modificari efectuate de catre alte persoane decat producatorul.
8. Garantia pentru cartusul bateriei este data cu conditia ca filtrele necesare sa fie instalate.
9. Garantia pentru piese si elementele care se uzeaza in timpul utilizarii normale (ex. garnituri) se acorda cu conditia ca acestea sa fie intretinute regulat in conformitate cu instructiunile producatorului.
10. Termenul de ¨remediere a defectului¨ nu acopera

operatiunile de intretinere care trebuie efectuate de utilizator.
11. In cazul oricarei reparatii de garantie efectuate de garant, utilizatorul trebuie sa se asigure accesul liber care permite repararea, deinstalarea si instalarea bateriilor. Toate lucrarile necesare pentru asigurarea accesului adecvat la baterie (eliminarea carcaselor, huselor etc) trebuie efectuate de catre utilizator inainte de inceperea operatiunilor de reparare si pe cheltuiala utilizatorului. Nerespectarea prevederilor de mai sus poate duce la refuzul efectuarii reparatiilor.
12. Perioada de garantie se prelungeste cu perioada necesara reparatiilor, incepand de la data depunerii reclamatiei pana la ziua de remediere a defectului.
13. In cazul raportarii unui defect care nu este acoperit de garantie, Garantul isi rezerva dreptul de a percepe utilizatorului costurile rezultate in urma remedierii.
14. Garantul si producatorul nu sunt responsabili pentru daunele sau functionarea necorespunzatoare a bateriei si a subcomponentelor sale in cazul nerespectarii instructiunilor de montaj, intretinere si utilizare. De asemenea, ei nu sunt responsabili pentru orice pierderi rezultate direct sau indirect din neglijenta, daune, instalare necorespunzatoare sau de utilizare in conditii altele decat cele recomandate.
15. Garantia pentru produsul vandut consumatorului nu exclude sau limiteaza drepturile cumparatorului, in cazul unui produs neconform.

Reguli de intretinere corespunzatoare a bateriei

Suprafata bateriei trebuie curatata cu apa si sapun, apoi stearsa cu o carpa moale. Se vor evita agentii sau materialele care contin substante abrazive sau substante agresive (care afecteaza produsele, sub forma lichida, solida sau gazoasa), inclusiv agenti de curatare pe baza de clor, albire, de indepartare a calcarului si agenti de igiena care contin acizi, solventi sau alti agenti de suprafata, precum si alcooli, dezinfectanti sau substante alcaline.

1. Intretinere

Functionarea corecta a bateriilor mono sau dubla comanda depinde in mare masura de calitatea apei,de duritate, saturatia de calciu si continutul de poluanti, cum ar fi nisip, reziduuri etc. Calitatea apei influenteaza frecventa de efectuare a operatiunilor de intretinere necesare efectuate de catre utilizator. Perioadele dintre operatiile de intretinere pot fi extinse prin utilizarea filtrelor cu ochiuri, mentionate in Termenii de garantare.

2. Curatarea racordurilor flexibile

Racordurile flexibile trebuie sa fie curatate in caz de reducere a debitului de apa :
- Desurubati racordul flexibil si curatati-l cu un jet de apa pe partea de iesire,
- In timp ce insurubati, asigurati-va ca garnitura este fixata corect,
- In cazul in care acesta nu poate fi curatat in mod eficient, trebuie inlocuit cu unul nou.

3. Curatarea cartusului bateriei

Cartusul bateriei trebuie sa fie curatat cel putin o data la fiecare jumatate de an, in functie de calitatea apei, astfel :
- opriti alimentarea cu apa calda si rece,
- scoateti leva si slabiti surubul de fixare al acesteia cu o cheie hexagonala,
- scoateti leva din pivotul cartusului bateriei si indepartati carcasa,
- desurubati piulita de fixare a cartusului,
- scoateti cartusul si curatati impuritatile acumulate, cu un jet de apa,
- ungeti piesele mobile cu silicon lubrifiant,
- asamblati bateria respectand operatiunile de mai sus in ordine inversa, asigurandu-va ca garnitura este fixata in mod corespunzator,
- strangeti piulita cu un cuplu de 6 - 10 Nm.

RU

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. AO Ferro (Гарант) даёт 5-летнюю гарантию безаварийной работы головки и корпуса смесителя, а также 2-летнюю гарантию на остальные элементы смесителя. Гарантийный срок исчисляется от даты покупки, которая указана на соответствующем документе (напр. счёт или фискальный чек). Срок гарантии не может превышать 7 лет от даты производства смесителя, указанной в гарантийной карте. Гарантия и сервисное обслуживание действуют на территории Республики Польша, за границей гарантом является продавец.
2. Дефекты товара, обнаруженные в гарантийный срок, будут устраняться бесплатно в срок, не превышающий 14 дней от даты заявления рекламации.
3. Заявление должно содержать копию документа, подтверждающего факт покупки, правильно заполненную гарантийную карту, описание неполадок и данные Потребителя, что позволит AO Ferro связаться с ним для выполнения ремонта
4. AO Ferro может заменить товар на новый (аналогичный или равноценный) или возвратить деньги, в случае если дефект устранить невозможно. Для новых смесителей отсчет гарантийного срока начинается заново, от даты замены. Возврат денег возможен только через торговую точку, в которой приобретен смеситель.
5. В течение гарантийного срока есть возможность заменить купленный товар на новый, без дефектов, если после третьего ремонта дефекты не будут устранены.
6. Гарантия не охватывает:
а) повреждения, вызванные несоблюдением инструкции по монтажу и эксплуатации,
б) механические повреждения товара и вызванные ними дефекты,
в) повреждения, вызванные загрязнениями воды или труб водопроводной сети,
г) товары, в которых будут обнаружены изменения в конструкции или переделки, выполненные иными, чем изготовитель, лицами.
7. Условием гарантии на головку является установка фильтра для каждого смесителя.
8. Гарант не несёт ответственности за износ деталей или элементов, которые стираются и подвергаются естественному износу во время нормальной эксплуатации.
9. С рекламациями следует обращаться в торговую точку, в которой был приобретен товар, или напрямую к производителю.
10. Термин «ремонт» не включает в себя техническое обслуживание, которое должно осуществляться потребителем самостоятельно.
11. При выполнении всяческих гарантийных ремонтов отделом гарантийного сервисного обслуживания фирмы AO Ferro, на месте установки смесителя Потребителю необходимо обеспечить свободный доступ к смесителю для проведения его ремонта, демонтажа или монтажа. Все затраты и работы, связанные с обеспечением свободного доступа к смесителю (устранение застройки, демонтаж защитных панелей и т.д.),

необходимо выполнить перед началом работы по гарантийному обслуживанию, самим потребителем и за его счёт. Невыполнение этих условий приведет к утрате гарантии на данный смеситель.
12. Гарантийный срок продлевается на продолжительность ремонта со дня подачи жалобы.
13. В случае заявления о неполадке, на которую данная гарантия не распространяется, АО Ferro оставляет за собой право обременить заявителя затратами, следующими из выполнения действий по рекламации.
14. Гарантийная карта без даты продажи и печати торговой точки недействительна.
15. АО Ferro не несёт ответственности за какие-либо повреждения или неправильное функционирование смесителя и его узлов, которые возникли в результате несоблюдения указаний по монтажу, техническому уходу или эксплуатации, которые содержатся в данной публикации. Также АО Ferro не несёт ответственности за потери, связанные с халатностью, повреждениями, неправильной установкой или эксплуатацией в условиях, которые не соответствуют рекомендуемым.
16. Гарантия на проданный товар не исключает, не ограничивает и не ущемляет прав потребителя, следующих из несоответствия товара договору.

Принципы правильного ухода за смесителем

Поверхность смесителя необходимо чистить водой с добавлением мыла, а затем вытирать и отполировать мягкой салфеткой. Не стоит употреблять едкие средства, соединения хлора, кислот, щелочи, растворители, отбеливатели, а также чистящие средства, содержащие абразивные материалы. Для чистки пластмассовых деталей не стоит употреблять средства, содержащие спирт, дезинфицирующие вещества или растворители.

1. Уход

Правильность функционирование однорычажных и двурычажных смесителей в значительной степени зависит от качества воды – её жесткости, насыщенности кальцием и содержания загрязнений, таких как песок, котельная накипь и т.п. Качество воды влияет на частоту проведения потребителем необходимых действий по уходу за смесителем. Срок между осмотрами можно продлить, применяя сетчатые фильтры, которые описаны в части Монтаж.

2. Порядок очистки регулятора струи

Очистку регулятора струи необходимо провести в случае уменьшения напора воды, следующим образом:
- вывинтить регулятор струи и очистить сильной струей воды со стороны выхода воды,
- завинчивая, обратите внимание на правильное размещение уплотнительной прокладки,
- если регулятор так загрязнён, что очистить его не удалось, замените его новым.

3. Порядок чистки головки

Чистку регулятора скорости течения воды (головки) необходимо проводить не реже одного раза в шесть месяцев, в зависимости от качества воды, следующим образом:
- открутите ручку (для демонтажа выньте заглушку с обозначением горячей/холодной воды и ослабьте возникшее отверстие шурупа, крепящего ручку),
- отвинтите гайку, которая крепит головку,
- выньте головку – собравшуюся внутри грязь необходимо вымыть сильной струей воды,
- подвижные детали необходимо смазать силиконовой смазкой,
- соберите в обратной последовательности, при этом обратите внимание на правильное размещение уплотнительной прокладки головки,
- головку необходимо закручивать с усилием 6 – 10 Нм .

HU

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

1. NOVASERVIS FERRO HUNGARY Kft. (Garancianyújtó) 5 éves garanciát ad a csaptelep test és a kerámiabetét hibátlan működésére és 2 évet a többi alkatrészre. A garanciaidő a vásárlás napjával kezdődőik, a vásárlást igazoló dokumentumnak megfelelően (pl. számla, nyugta). A garancia ideje 7 évnél nem lehet hosszabb, amit a csaptelep gyártásától számítunk, ez a garanciajegyen van feltüntetve. A garancia jogosultság és szerviz szolgáltatásai kizárólag Magyarország területére érvényesek. Határon túl a garanciális ügyekben kérjük lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazóval, vagy a helyi központi szervizzel.
2. A garanciális idő alatt jelentkező meghibásodások ingyenesen kerülnek megjavításra a hibabejelentéstől számított, maximum 14 napon belül.
3. Az a garanciajegy, amelyen nem szerepel az eladó pecsétje és az eladás dátuma, nem érvényes.
4. A reklamációt a vásárlás helyén, vagy közvetlenül a Garancianyújtónál lehet benyújtani. A hibabejelentéshez szükséges a vásárlást igazoló számla (blokk) másolata, érvényes és kitöltött garanciajegy, az észlelt hiba leírása, továbbá a Felhasználó elérhetőségei, amelyek a kapcsolatfelvételhez szükségesek lehetnek a hiba elhárítása során.
5. Abban az esetben, amikor a hiba elhárítása nem lehetséges, a Garancianyújtó a terméket újra cserélheti (ugyanarra a modellre vagy azzal egyenértékűre) vagy visszatérítheti a vételárat. A vételár visszatérítése csak a termék vásárlásának helyén bonyolítható le.
6. A Garancianyújtó fenntartja magának a jogot arra, hogy kijelölje a hiba elhárításának helyét: a csaptelep beszerelési helyén, vagy a Garancianyújtó telephelyén. Utóbbi esetben a Felhasználó vállalja a szállítást (a megadott helyre, megfelelően előkészítve a terméket a biztonságos szállításhoz.
7. A garancia nem érvényes az alábbi esetekben:
a) a hiba a szerelési és használati útmutatóban leírt instrukciók be nem tartása miatt keletkezett
b) a termék mechanikus sérülése, és ehhez kapcsolódó meghibásodások
c) víz illetve a vízvezetékben található szennyeződések által okozott meghibásodások
d) olyan termék esetében, amelyen bármilyen, nem a gyártó által kivitelezett szerkezeti módosítás vagy utómunka történt
8. A kerámiabetétre a garancia csak akkor érvényes, amennyiben minden csaptelep vízszűrővel van felszerelve.
9. A normál használat során elkopó alkatrészekre (pld. tömítések) a garancia nem vonatkozik.
10. „A hibaelhárítás" kifejezés nem tartalmaz olyan javítási tevékenységeket, melyeket a végfelhasználó saját kezűleg hajthat végre.
11. A Garancianyújtó által a csaptelep beépítésének helyszínén végzett szervizeléshez a Felhasználónak akadálymentes hozzáférést kell biztosítania a hiba elhárításához szükséges csaptelep ki- és beszereléséhez. A csaptelephez való akadálymentes hozzáférést biztosító munkálatokat (mint a takaróelemek, külső borító elemek eltávolítása, stb.) a Felhasználónak kell elvégeznie a saját költségén, a garanciális munkálatok megkezdése előtt. A csaptelephez való akadálymentes hozzáférés biztosítása nélkül a szerviz technikusai megtagadhatják

a javítás elvégzését.
12. A garancia időtartama meghosszabbodik azzal az idővel, amíg a hiba bejelentésétől a tényleges hibaelhárítás meg nem történik.
13. Amennyiben a bejelentett hibát nem fedi jelen garancia, a Garancianyújtó fenntartja magának a jogot, hogy áthárítsa a megkezdett garanciális ügyintézéssel, javítási munkákkal kapcsolatos költségeket a Bejelentőre.
14. Sem a Garancianyújtó, sem a Gyártó nem vállal felelősséget a csaptelep olyan meghibásodása vagy nem megfelelő működése miatt, mely annak a következménye, hogy nem tartották be a szerelési, használati és karbantartási útmutatóban leírtakat. Továbbá olyan károkért sem felelősek, melyek közvetlenül, vagy közvetetten hanyagság, károkozás, nem megfelelő szerelés vagy használat miatt következtek be.
15. A fogyasztói termékre vonatkozó garancia a vásárló kellékszavatosságra vonatkozó jogait nem zárja ki és nem korlátozza.

A csaptelep karbantartása, ápolása

A csaptelep felületét szappanos vízzel kell tisztítani, majd puha törlővel áttörölni. A csaptelep és részegységei ápolásához tilos maró hatású vagy súroló tisztítószereket használni (legyen az folyékony, szilárd vagy gáz halmazállapotú), ide számítva a klórt, fehérítőt, vízkőoldószert, illetve savat, lúgot, vagy egyéb felületaktív anyagokat tartalmazó háztartási tisztítószert, valamint alkoholt tartalmazó, fertőtlenítő anyagokat vagy oldószereket.

1. Karbantartás

Az egy - és kétkaros csaptelepek működési megbízhatósága a víz minőségétől, keménységétől, kálcium tartalmától, illetve a vízben lévő szennyező anyagok mennyiségétől, mint például kő, homok, vízkő, stb. függ. A Felhasználó által a csaptelepen elvégzendő karbantartási munkák gyakorisága a víz minőségétől függ. A rendszerbe való vízszűrő beépítésével ez az idő kitolható, amint az említésre kerül a 3. pontban a „Beszerelés" című részben valamint a Garanciális feltételek alatt.

2. A perlátor tisztítása

Amennyiben a víz átfolyási mennyisége csökken, akkor a perlátor tisztítása válik szükségessé, melynek módja a következő:
- csavarja ki a perlátort és tisztítsa meg folyó vízzel a kifolyó irányából,
- visszahelyezéskor a becsavarásnál ügyeljen a tömítés megfelelő rögzítésére,
- amennyiben a szennyeződést nem sikerült eltávolítani, új perlátort kell beszerelni.

3. A keramiabetét (keverő) tisztítása

A kerámiabetét tisztítását minimum 6 havonta el kell végezni, a vízminőségtől függően, a következő módon:
- zárja el a csaptelep hideg és meleg víz szelepeit,
- távolítsa el a fogantyún lévő zárókupakot, és imbuszkulccsal lazítsa meg a fogantyú tartócsavarját,
- szerelje le a fogantyút a kerámiabetétről, és kézzel tekerje le a belső kör alakú fedőlapot.
- kulcs segítségével lazítsa meg a kerámiabetét csavarját,
- vegye ki a kerámiabetétet – a benne levő összegyűlt szennyeződést folyó vízzel tisztítsa ki,

BG

УСЛОВИЯ НА ГАРАНЦИЯТА

1. Ferro S.A. (Гарант) дава 5 години гаранция за безаварийна работа на главата и основната част и 2 година гаранция на останалите елементи от смесителя. Гаранцията започва да тече от деня на покупката, който се потвърждава от касовата бележка или фактурата. Гаранционният срок не може да бъде по-дълъг от 7 години от датата на производство на смесителя, посочена в гаранционната карта. Гаранцията и сервизните услуги важат за територията на Полша. Относно гаранцията извън границите на Полша трябва да се свържете с продавача или с местния сервизен център.
2. Дефектите на продукта, открити по време на гаранционния срок, се отстраняват безплатно в срок от 14 дни от датата на предявяване на рекламацията.
3. Гаранционната карта е невалидна без вписана дата на продажбата, потвърдена с печата на продавача.
4. Рекламацията трябва да бъде предявена в мястото на покупка или директно при Гаранта. Към предявената рекламация трябва да бъде приложено копие на документа, потвърждаващ покупката, валидна гаранционна карта, описание на дефекта и данни на Потребителя, позволяващи контакт с него с цел отстраняване на дефекта.
5. В случай, когато отстраняването на дефекта е невъзможно, Гарантът може да замени продукта с нов (същия или еквивалентен) или да върне парите. Връщането на парите е възможно само с посредничеството на пункта, където продукта е закупен.
6. Гарантът запазва правото си за избор на мястото за отстраняване на дефекта: на мястото на монтаж на смесителя или в седалището на Гаранта. Във втория случай Потребителят трябва да достави съответно обезопасен за транспорта продукт на посочено място (за сметка на Гаранта и след предварително съгласуване с него).
7. Не са предмет на гаранция:
а) повреждания получени при неспазване на инструкцията за монтаж и експлоатация,
б) механични повреждания на продукта и възникналите във връзка с това дефекти,
в) повреждания, които се дължат на замърсената вода или от замърсените тръби на водопровода,
г) продукти, в които са констатирани изменения в конструкцията или преработки направени от трети лица, а не от производителя.
8. Условието за валидна гаранция на главата е монтирането на филтър към всеки смесител.
9. Условието за валидна гаранция на части и изхабяващи се елементи при нормална експлоатация (например уплътнения) е тяхната редовна поддръжка, в съответствие с препоръките на производителя.
10. Понятието „отстраняване на дефект" не обхваща дейностите по поддръжка, които трябва да бъдат изпълнени от потребителя за негова сметка.
11. В случай на гаранционен ремонт, извършен от Сервиз на Гаранта на мястото на инсталиране на смесителя, Потребителят трябва да осигури свободен достъп, позволяващ отстраняване на дефекта и монтаж и демонтаж на смесителя. Дейностите, свързани с осигуряването на свободния достъп до смесителя (отстраняване на препятствия, демонтаж на защити и др.) трябва да бъдат извършени от Потребителя и за негова сметка преди дейностите по гаранционната направа. Липсата на свободен достъп до смесителя е основание за отказ на извършване на гаранционните дейности.
12. Срокът на гаранцията се удължава с времето от датата на предявяване на рекламацията до датата на отстраняване на дефекта.
13. В случай на предявяване на рекламация на дефект неподлежащ на гаранция, Гарантът запазва правото си да обремени Потребителя с разходите за започнати

дейности по гаранционно обслужване.
14. Гарантът и Производителят не носят отговорност за повреди или неправилно функциониране на сместителя и неговите подвъзли, възникнали в резултат на неспазване на указанията за монтаж, поддръжка и експлоатация. Не носят т отговорност и за загуби, станали непосредствено или посредствено във връзка със занемаряване, повреди, неправилна инсталация или експлоатация при условия, несъответстващи с препоръчваните.
15. Гаранцията на продадената стока не изключва, не ограничава и не намалява правата на купувача, произхождащи от несъответствието на стоката с договора.

Правилни грижи за смесителните батерии

Повърхността на смесителната батерия се почиства с вода и сапун, след което се избърсва и полира с мека кърпа. За поддържане на смесителната батерия и подвъзлите доставени в комплекта не бива да се използват почистващи материали или препарати, които съдържат фрикционни или агресивни вещества (въздействащи на продукта в течно, твърдо или газово състояние), в това число почистващи препарати на базата на хлор, белина, препарати за отстраняване на котлен камък и за битови нужди, съдържащи киселини, основи и други повърхностно активни вещества и алкохол, дезинфектиращи препарати или разтворители.

1. Поддръжка

Доброто функциониране на смесителната батерия в голяма степен зависи от качеството на водата – нейната твърдост, варовитост и замърсяване - съдържание на пясък, котлен камък и др. Качеството на водата оказва влияние върху периодичността (честотата) на необходимата поддръжка от страна на потребителя. Периодът между поддръжките може да се удължи, ако се използват филтри за вода, чието използване е споменато в Гаранционните Условия.

2. Начин за почистване на аератора

Почистването на аератора трябва да се провежда в случай на намаляване дебита на течащата вода.
- отвъртете аератора и го изплакнете под силна струя вода от изходната страна,
- при монтирането обърнете внимание на правилното положение на уплътнителя,
- в случай на замърсявания, които не могат да бъдат отстранени, трябва да смените аератора с нов.

3. Начин за почистване на главата

Почистването на главата трябва да става поне веднъж на всеки 6 месеца, в зависимост от качеството на водата:
- затворете клапана за захранване със студена и топла вода на смесителя,
- снемете капачката на ръкохватката и с имбусен ключ разхлабете винта, закрепващ ръкохватката
- снемете ръкохватката от щифта на главата и с ръка демонтирайте декоративната защита,
- отвъртете закрепващата гайка на главата с помощта на ключ,
- извадете главата – измийте натрупалите се нечис.

Wypełnia serwis • Completed by service• Vyplní servis • Vyplní servis • Completed by service • Заполнит сервисный центр • Se completează de service • A szerviz tölti ki • Попълва се от сервиза
Data naprawy • Datum opravy • Dátum opravy • Date of repair •Дата ремонта • Data reparației • A javítás dátuma • Дата на ремонта
Sposób naprawy • Způsob opravy • Spôsob opravy • Method of repair • Способ ремонта • Soluționare • A javítás módja • Метод на ремонта
Uwagi • Poznámky • Poznámky • Notes • Замечания • Observați i • Jegyzetek • Бележки
Podpis serwisanta • Podpis servisního technika • Podpis servisného technika • Signature of service expert • Подпись сервисного техника • Semnatură service• Signature of service expert • A szerelő aláírása • Подпис на сервизния техник
Pieczątka• Razítko • Pečiatka • Stamp • Печать • Ștampila • Pecsét • Печат

Wypełnia sprzedawca • Vyplní prodejce • Vyplní predajca • Completed by dealer • Заполнит дилер • Se completează de vanzător • Az eladó tölti ki • Попълва се от търговеца

Data sprzedaży • Datum prodeje • Dátum predaja • Date of sale• Дата продажи • Data vanzării bateriei • Adásvétel dátuma • Дата на продажба

Sklep (nazwa, adres, telefon) • Obchod (jméno, adresa, telefonní číslo) • Obchod (meno, adresa, telefónne číslo) • Shop (name, address, telephone number) • Магазин (название, адрес, номер телефона) • Magazin (nume, adresa, numar telefon) • Kereskedés (név, cím, telefonszám) • Магазин (име, адрес, телефонен номер)

Podpis sprzedawcy • Podpis prodejce • Podpis predajcu • Signature of dealer • Подпись дилера • Semnătura vanzătorului • Eladó aláírása • Подпис на търговеца

Pieczątka punktu sprzedaży • Razítko prodejce • Pečiatka predajcu • Dealer stamp • Печать дилера • Ștampila vanzătorului • Eladó pecsétje • Печат на търговеца

Data produkcji • Datum výroby • Dátum výroby • Date of production • Data fabricației • Дата выпуска • Gyártás ideje •Дата на производство

Kontrola jakości • Kontrola kvality • Kontrola kvality • Quality Control • Controlul calității • Контроль качества • Minőségellenőrzés • Качествен контрол

Pieczątka • Razítko • Pečiatka • Stamp • Ștampila • Печать • Bélyegző • Печат

Nazwa i symbol baterii • Název a typ baterie • Názov a typ batérie • Name and type of mixer • Numele si tipul bateriei • Артикул • Csaptelep neve és típusa • Име и вид на смесителя

Producent:
FERRO S.A.
ul. Przemysłowa 7, 32-050 Skawina, PL
www.ferro.pl

Distributor:
NOVASERVIS spol. s r.o.
Merhautova 208, Brno, CZ
www.novaservis.cz

Distribuitor:
NOVASERVIS FERRO GROUP SRL
tel. +40264522524, Cluj-Napoca, RO
www.ferro.ro

Forgalmazó:
FERRO HUNGARY Kft.
1117 Budapest, Budafoki út 209, HU
www.ferrohungary.hu

Дистрибутор:
Новасервиз Ферро България ЕООД
Пловдив 4023, ул. Съединение 19, ет. 2, офис 40, BG
www.novaservis.bg

W1/05.2018